



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS  
DE BELGIQUE

**BEKNOPT VERSLAG**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

**Woensdag**

**Mercredi**

**16-11-2016**

**16-11-2016**

**Namiddag**

**Après-midi**

|              |   |
|--------------|---|
| N-VA         | Nieuw-Vlaamse Alliantie   |
| PS           | Parti Socialiste  |
| MR           | Mouvement réformateur   |
| CD&V         | Christen-Democratisch en Vlaams   |
| Open Vld     | Open Vlaamse Liberalen en Democraten                                    |
| sp.a         | socialistische partij anders  |
| Ecolo-Groen  | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| cdH          | centre démocrate Humaniste  |
| VB           | Vlaams Belang   |
| DéFI         | Démocrate Fédéraliste Indépendant                                       |
| PTB-GO!      | Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture!                      |
| Vuye&Wouters | Vuye&Wouters  |
| PP           | Parti Populaire   |

| Afkortingen bij de nummering van de publicaties : |  | Abréviations dans la numérotation des publications : |   |
|---|--|--|---|
| DOC 54 0000/000                                   | Parlementair stuk van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer   | DOC 54 0000/000                                      | Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif   |
| QRVA  | Schriftelijke Vragen en Antwoorden   | QRVA   | Questions et Réponses écrites   |
| CRIV  | Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)  | CRIV   | Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)  |
| CRABV   | Beknopt Verslag (witte kaft)   | CRABV  | Compte Rendu Analytique (couverture blanche)  |
| CRIV  | Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) | CRIV   | Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) |
| PLEN  | Plenum   | PLEN   | Séance plénière   |
| COM   | Commissievergadering   | COM  | Réunion de commission   |
| MOT   | Moties tot besluit van interpellaties (op beigeleurig papier)  | MOT  | Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)   |

|   |   |
|---|---|
| <p>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</p> <p>Bestellingen :</p> <p>Natieplein 2</p> <p>1008 Brussel</p> <p>Tel. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.dekamer.be</p> <p>e-mail : publicaties@dekamer.be</p> | <p>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</p> <p>Commandes :</p> <p>Place de la Nation 2</p> <p>1008 Bruxelles</p> <p>Tél. : 02/ 549 81 60</p> <p>Fax : 02/549 82 74</p> <p>www.lachambre.be</p> <p>e-mail : publications@lachambre.be</p> |
|---|---|

## INHOUD

|   |   |
|---|---|
| Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het rapport van Human Rights Watch over het opsluiten van geradicaliseerde gedetineerden in isoleercellen" (nr. 14898)<br><i>Sprekers: Özlem Özen, Koen Geens</i> , minister van Justitie             | 1 |
| Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het stopzetten van de financiering van Step by Step en Le Prisme" (nr. 14962)<br><i>Sprekers: Özlem Özen, Koen Geens</i> , minister van Justitie  | 3 |
| Samengevoegde vragen van  | 4 |
| - de heer Gautier Calomne aan de minister van Justitie over "de verscherpte strijd tegen verblijfsbaby's" (nr. 14904)   | 4 |
| - mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "de nieuwe wet betreffende schijnerkenning (verblijfsbaby's)" (nr. 14964)   | 4 |
| - de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de strijd tegen schijnerkenningen, of de problematiek van de zogenaamde verblijfsbaby's" (nr. 14983)<br><i>Sprekers: Gautier Calomne, Goedele Uyttersprot, Koen Geens</i> , minister van Justitie       | 4 |
| Vraag van mevrouw Caroline Cassart-Mailleux aan de minister van Justitie over "het overleg tussen parketten en politiezones over de pv's wegens snelheidsovertredingen" (nr. 14912)<br><i>Sprekers: Caroline Cassart-Mailleux, Koen Geens</i> , minister van Justitie | 7 |
| Samengevoegde vragen van  | 8 |
| - mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de nieuwe beschermingsstatuten" (nr. 14928)  | 9 |
| - de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de concrete toepassing van de wet met betrekking tot de status van de meerderjarige wilsonbekwame personen" (nr. 14949)  | 9 |
| - mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "de familiale bewindvoering" (nr. 14963)<br><i>Sprekers: Goedele Uyttersprot, Koen Geens</i> , minister van Justitie  | 9 |

## SOMMAIRE

|   |   |
|---|---|
| Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "le rapport de Human Rights Watch sur la mise à l'isolement des détenus radicalisés" (n° 14898)<br><i>Orateurs: Özlem Özen, Koen Geens</i> , ministre de la Justice  | 1 |
| Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "l'arrêt du financement de Step by Step et Le Prisme" (n° 14962)<br><i>Orateurs: Özlem Özen, Koen Geens</i> , ministre de la Justice   | 3 |
| Questions jointes de  | 4 |
| - M. Gautier Calomne au ministre de la Justice sur "le renforcement de la lutte contre le phénomène des 'bébés papiers'" (n° 14904)   | 4 |
| - Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "la nouvelle loi relative à la reconnaissance frauduleuse d'enfants (bébés papiers)" (n° 14964)   | 4 |
| - M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "la lutte contre les reconnaissances d'enfants de complaisance, également appelé 'bébés papiers'" (n° 14983)<br><i>Orateurs: Gautier Calomne, Goedele Uyttersprot, Koen Geens</i> , ministre de la Justice      | 4 |
| Question de Mme Caroline Cassart-Mailleux au ministre de la Justice sur "les concertations entre parquets et zones de police concernant les PV pour excès de vitesse" (n° 14912)<br><i>Orateurs: Caroline Cassart-Mailleux, Koen Geens</i> , ministre de la Justice | 7 |
| Questions jointes de  | 8 |
| - Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "les nouveaux statuts de protection" (n° 14928)   | 9 |
| - M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la réalité de l'application de la loi sur le statut des incapables majeurs" (n° 14949)  | 9 |
| - Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "l'administration familiale" (n° 14963)<br><i>Orateurs: Goedele Uyttersprot, Koen Geens</i> , ministre de la Justice  | 9 |

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| Samengevoegde vragen van  | 10 | Questions jointes de  | 10 |
| - de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "de toepassing van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken (artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering) tussen 16 mei en 11 augustus 2011" (nr. 14932)  | 10 | - M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "l'application de la transaction pénale amiable élargie (article 216bis du Code d'instruction criminelle) entre le 16 mai et le 11 août 2011" (n° 14932)  | 10 |
| - de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "de inbraak in het kantoor van advocaat-generaal Dewolf in het Brusselse Justitiepaleis tijdens het weekend van 4 en 5 juni 2011" (nr. 14956)  | 10 | - M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "une intrusion dans le bureau de l'avocat général Dewolf au Palais de Justice de Bruxelles pendant le week-end du 4 et 5 juin 2011" (n° 14956)  | 10 |
| - de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "de toepassing van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken (artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering) tussen 16 mei en 11 augustus 2011 en de omzendbrieven van de procureurs-generaal hieromtrent" (nr. 14965) | 11 | - M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "l'application de la transaction pénale amiable élargie (article 216bis du Code d'instruction criminelle) entre le 16 mai et le 11 août 2011 et les circulaires des procureurs généraux à ce propos" (n° 14965) | 11 |
| - de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "het dossier-Kazachgate en het op 22 februari 2011 door het parket ingestelde beroep" (nr. 14966)  | 11 | - M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "le dossier du Kazachgate et l'appel introduit par le parquet le 22 février 2011" (n° 14966)  | 11 |
| - de heer Éric Massin aan de minister van Justitie over "de toepassing door het Brusselse parket van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken in de zaak-Chodiev" (nr. 14981)  | 11 | - M. Éric Massin au ministre de la Justice sur "l'usage, par le parquet de Bruxelles, de la transaction pénale élargie dans l'affaire Chodiev" (n° 14981)   | 11 |
| - de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de rol van het parket-generaal bij het toekennen van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken" (nr. 14982)   | 11 | - M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "le rôle du parquet général dans l'octroi de la transaction pénale élargie" (n° 14982)  | 11 |
| - de heer Marco Van Hees aan de minister van Justitie over "de toepassing van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken in de zogenaamde Kazachgate" (nr. 14984)  | 11 | - M. Marco Van Hees au ministre de la Justice sur "la transaction pénale élargie dans l'affaire dite 'Kazachgate'" (n° 14984)   | 11 |
| <i>Sprekers: Georges Gilkinet, Éric Massin, Olivier Maingain, Marco Van Hees, Koen Geens, minister van Justitie</i>   |    | <i>Orateurs: Georges Gilkinet, Éric Massin, Olivier Maingain, Marco Van Hees, Koen Geens, ministre de la Justice</i>  |    |
| Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de strafbaarstelling van de inklimming in havenfaciliteiten" (nr. 14924)   | 20 | Question de Mme Daphné Dumery au ministre de la Justice sur "l'incrimination des faits d'escalade dans les installations portuaires" (n° 14924)   | 20 |
| <i>Sprekers: Daphné Dumery, Koen Geens, minister van Justitie</i>   |    | <i>Orateurs: Daphné Dumery, Koen Geens, ministre de la Justice</i>  |    |
| Vraag van mevrouw Sophie De Wit aan de minister van Justitie over "de aanwerving van statutaire verpleegkundigen binnen het gevangeniswezen" (nr. 14940)  | 21 | Question de Mme Sophie De Wit au ministre de la Justice sur "le recrutement d'infirmiers statutaires dans les établissements pénitentiaires" (n° 14940)   | 21 |
| <i>Sprekers: Sophie De Wit, Koen Geens, minister van Justitie</i>   |    | <i>Orateurs: Sophie De Wit, Koen Geens, ministre de la Justice</i>  |    |
| Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de mededeelbaarheid in familiezaken met minderjarigen" (nr. 14943)   | 22 | Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "la communication dans les affaires familiales concernant des mineurs" (n° 14943)   | 22 |

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| <i>Sprekers:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Koen Geens</b> , minister van Justitie  |    | <i>Orateurs:</i> <b>Sabien Lahaye-Battheu, Koen Geens</b> , ministre de la Justice   |    |
| Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de bescherming van de taalrechten in het kader van het toekomstige nationale mensenrechteninstituut" (nr. 14951) | 23 | Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "la protection des droits linguistiques dans le cadre du futur institut national des droits de l'homme" (n° 14951) | 23 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Olivier Maingain, Koen Geens</b> , minister van Justitie   |    | <i>Orateurs:</i> <b>Olivier Maingain, Koen Geens</b> , ministre de la Justice  |    |
| Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de vertaling van de procedurestukken in assisenprocessen" (nr. 14952)  | 24 | Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "la traduction des pièces de procédure dans les procès d'assises" (n° 14952)                                       | 24 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Olivier Maingain, Koen Geens</b> , minister van Justitie   |    | <i>Orateurs:</i> <b>Olivier Maingain, Koen Geens</b> , ministre de la Justice  |    |
| Vraag van mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "kindermishandeling" (nr. 14961)   | 27 | Question de Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "la maltraitance d'enfants" (n° 14961)   | 27 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Goedele Uyttersprot, Koen Geens</b> , minister van Justitie  |    | <i>Orateurs:</i> <b>Goedele Uyttersprot, Koen Geens</b> , ministre de la Justice   |    |
| Vraag van mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "de btw op pro-Deodiensten" (nr. 14967)  | 28 | Question de Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "la TVA sur les prestations pro deo" (n° 14967)  | 28 |
| <i>Sprekers:</i> <b>Goedele Uyttersprot, Koen Geens</b> , minister van Justitie  |    | <i>Orateurs:</i> <b>Goedele Uyttersprot, Koen Geens</b> , ministre de la Justice   |    |



## COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

## COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

WOENSDAG 16 NOVEMBER 2016

MERCREDI 16 NOVEMBRE 2016

Namiddag

Après-midi

De behandeling van de vragen en interpellaties vangt aan om 14.36 uur. De vergadering wordt voorgezeten door de heer Philippe Goffin.

La discussion des questions et interpellations est ouverte à 14 h 36 par M. Philippe Goffin, président.

**01** Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het rapport van Human Rights Watch over het opsluiten van geradicaliseerde gedetineerden in isoleercellen" (nr. 14898)

**01** Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "le rapport de Human Rights Watch sur la mise à l'isolement des détenus radicalisés" (n° 14898)

**01.01** Özlem Özen (PS): Het rapport van de vereniging Human Rights Watch uit kritiek op de anti-terreurmaatregelen van België, onder andere op de langdurige afzondering van gevangenen.

**01.01** Özlem Özen (PS): Le rapport de l'association Human Rights Watch critique les mesures antiterroristes de la Belgique, dont la mise à l'isolement prolongé de détenus.

De VN stellen afzondering voor onbepaalde of lange duur gelijk met foltering. De strijd tegen radicalisering in de gevangenis heeft meer dan ooit nood aan maatregelen die in overeenstemming zijn met de hogere normen. Het is echter onmogelijk te beweren dat afgezonderde gevangenen dezelfde rechten hebben als de andere gevangenen: ze hebben in de eerste maanden geen enkel contact met hun naasten en hebben niet deelgenomen aan activiteiten.

Selon l'ONU, la mise à l'isolement pour une durée indéterminée ou prolongée s'apparente à de la torture. S'il faut lutter contre la radicalisation en prison, les mesures prises doivent respecter les normes supérieures. Or, on ne peut prétendre que les détenus à l'isolement ont les mêmes droits que les autres: les premiers mois, ils n'ont aucun contact avec leurs proches ni aucune activité.

Hoe zal u reageren op de opmerkingen van de ngo? Zal u een einde maken aan de automatische en langdurige afzondering van gevangenen in het kader van de terreurzaken?

Comment comptez-vous répondre aux remarques de l'ONG? Mettrez-vous fin à l'isolement automatique et prolongé des détenus dans le cadre d'affaires de terrorisme?

Hoeveel gevangenen worden er meer dan vijftien dagen afgezonderd? Welke regeling en welke specifieke maatregelen gelden er voor hen? Hoeveel van hen worden er 23 uur per dag afgezonderd?

Combien de détenus sont-ils en isolement plus de quinze jours? Sous quel régime et avec quelles mesures particulières? Combien sont-ils placés en isolement 23 heures par jour?

**01.02** Minister **Koen Geens** (Frans): Het is geenszins mijn bedoeling om de D-Rad:ex-afdelingen van de gevangenis van Hasselt en Ittre te sluiten.

**01.02** **Koen Geens**, ministre (en français): Je n'ai pas l'intention de fermer les sections D-Rad:ex des prisons d'Hasselt et Ittre.

De interpretatie en de redenering van Humans Rights Watch zijn niet correct.

In het rapport wordt er niet verduidelijkt wat er wordt bedoeld met "langdurige eenzame opsluiting". De sensorische deprivatie die met zo een vorm van opsluiting gepaard gaat, wordt in die afdelingen niet toegepast, aangezien het daar de bedoeling is om het leven in de gevangenis te normaliseren.

Er bestaan gedifferentieerde afdelingen in de context van een gedifferentieerde strafuitvoering. Ik begrijp niet waarom een classificatie voor die afdelingen op een andere manier moet worden beoordeeld dan voor de andere afdelingen.

Het activiteitenaanbod voor die gedetineerden staat nog niet op punt. Ik overleg daarover met mijn collega's van de Gemeenschappen. Ik betreur dat die gedetineerden meer uren in hun cel moeten doorbrengen, maar dat is geen reden om die afdelingen te sluiten.

Door gedetineerden met extremistische ideeën in de D-Rad:ex-afdelingen te plaatsen wil men voorkomen dat ze een negatieve invloed uitoefenen. Het opleggen van individuele bijzondere veiligheidsmaatregelen of -regimes is een individuele orde- en veiligheidsmaatregel en wordt ondersteund door wettelijke bepalingen.

Er verblijven negen gedetineerden in de D-Rad:ex-afdeling van Hasselt en veertien in Itter.

Die maatregelen bestaan in een geïndividualiseerd pakket, maar de wet voorziet niet in een pakket van vaste faciliteiten en dus kan ik u dat ook niet voorleggen.

De maatregelen in het kader van een individueel bijzonder veiligheidsregime hebben niet tot doel om een gedetineerde gedurende 23 uur af te zonderen, wat zou gelijkstaan met de plaatsing in een strafcel. Ik kan u dus ook geen lijst van gedetineerden bezorgen die aan zo'n maatregel onderworpen zijn.

**01.03 Özlem Özen (PS):** U zegt dat de interpretatie van Human Rights Watch met betrekking tot de langdurige isolatie fout is. Wordt als een langdurige isolatie aangemerkt, een isolatie van meer dan 15 dagen.

Het komt erop aan in die afdelingen enkel gedetineerden op te nemen die meer dan 15 dagen blijven. Er moet weliswaar een gedifferentieerde strafuitvoering zijn, maar men moet ook de Europese verdragen van de rechten van de mens

Humans Rights Watch commet deux erreurs d'interprétation et de raisonnement.

Le rapport ne précise pas ce qu'il faut entendre par "isolement de longue durée". Le niveau de privation sensorielle correspondant à un tel enfermement n'est pas à l'ordre du jour dans ces sections, où l'objectif est de normaliser la vie dans la prison.

Des sections différenciées existent dans le contexte d'une exécution différenciée des peines. Je ne vois pas pourquoi une classification pour ces sections devrait être évaluée autrement que pour les autres sections.

L'offre d'activités pour ces détenus n'est, elle, pas encore au point. Je suis en concertation avec mes collègues des Communautés à cet égard. Je déplore que ces détenus doivent passer plus d'heures dans leur cellule mais cela ne justifie pas de fermer ces sections.

Le placement dans les sections D-Rad:ex vise à éviter que des codétenus ayant des idées extrémistes n'exercent une influence négative. L'imposition de mesures ou régimes de sécurité individualisés est une mesure d'ordre et de sécurité individualisée, sous la protection des dispositions légales.

Neuf détenus séjournent dans la section D-Rad:ex de Hasselt et quatorze à Itter.

Ces mesures sont constituées d'un paquet personnalisé mais la loi ne prévoit pas de paquets de facilités stéréotypées que je ne pourrais vous soumettre.

Les mesures du régime de sécurité individuelle particulier ne visent pas à isoler un détenu pendant 23 heures, ce qui équivaldrait à une cellule de punition. Une liste des détenus soumis à cela est donc sans objet.

**01.03 Özlem Özen (PS):** Pour vous, la lecture de l'isolement de longue durée par Human rights watch est erronée. Est considéré comme tel un isolement de plus de 15 jours en isolation totale.

Le tout est de ne fermer ces sections que pour les détenus restant plus de 15 jours. Il faut, certes, une exécution différenciée des peines mais aussi respecter les conventions européennes des droits de l'homme tout en assurant les mesures d'ordre et



naleven en er tegelijkertijd voor zorgen dat de orde- en veiligheidsmaatregelen worden uitgevoerd.

*Het incident is gesloten.*

**02** Vraag van mevrouw Özlem Özen aan de minister van Justitie over "het stopzetten van de financiering van Step by Step en Le Prisme" (nr. 14962)

**02.01** **Özlem Özen** (PS): De projecten Step by Step en Le Prisme die respectievelijk in Wallonië en in Brussel werden opgezet om drugsverslaafde gedetineerden bij het verlaten van de gevangenis te ondersteunen zullen niet langer door de FOD Justitie gefinancierd worden. Ze vervullen nochtans een zeer belangrijke rol en ontvangen tal van aanvragen.

De federale Inspectie van financiën zou een negatief advies verstrekt hebben aangezien de Gemeenschappen ter zake bevoegd zouden zijn. Kan u ons dat advies bezorgen? Dat standpunt verbaast ons enigszins aangezien de gezondheidszorg in de gevangnissen in wezen een federale bevoegdheid gebleven is en de opvang van drugsverslaafde gedetineerden door uw departement gefinancierd wordt. Waarom wordt die financiering nu stopgezet?

**02.02** Minister **Koen Geens** (*Frans*): De contracten met de centrale aanmeldingspunten voor drugsverslaafden in de Waalse en Brusselse gevangnissen werden eind september stopgezet zonder dat ze tijdelijk verlengd werden. Sinds eind oktober heeft de Inspectie van financiën die kwestie drie keer op basis van een dossier van het directoraat-generaal Penitentiaire Inrichtingen (EPI) onderzocht. Op 30 oktober 2015 heeft de inspectie zich over de verlopen contracten en de juridische basis voor de verlenging van de contracten gebogen. Mijn administratie heeft haar opnieuw haar argumenten voorgelegd: de verplichting om de continuïteit van de zorgverstrekking te verzekeren en de verantwoordelijkheid van de FOD Justitie om de gezondheidszorg in de gevangnissen te waarborgen.

In het advies van de Inspectie van financiën van 22 december 2015 wordt de rechtsgrond als irrelevant beoordeeld en wordt er gesteld dat er voor de verlenging van de contracten een mededingingsprocedure moet worden opgezet. Op 30 maart 2016 werd er de bij de inspectie een voorstel voor marktbevraging, ter wille van een tijdelijke verlenging, ingediend. De inspectie heeft daarover een negatief advies verstrekt omdat men twijfels had of de federale overheid in het licht van

de sécurité.

*L'incident est clos.*

**02** Question de Mme Özlem Özen au ministre de la Justice sur "l'arrêt du financement de Step by Step et Le Prisme" (n° 14962)

**02.01** **Özlem Özen** (PS): Les projets Step by Step en Wallonie et Le Prisme à Bruxelles qui prennent en charge les détenus toxicomanes à la sortie de prison ne seront désormais plus financés par le SPF Justice. Leur rôle est pourtant essentiel et les demandes nombreuses.

L'Inspection des finances fédérale (ISF) aurait remis un avis négatif car la compétence relèverait des Communautés. Pourrions-nous disposer de cet avis? Nous nous étonnons, car la santé dans les prisons est restée essentiellement une compétence fédérale et le budget de la prise en charge des détenus toxicomanes demeure dans votre escarcelle. Pourquoi ce financement est-il supprimé?

**02.02** **Koen Geens**, ministre (*en français*): Les contrats des points de contact centraux drogue des prisons wallonnes et bruxelloises ont cessé à la fin septembre sans prolongation temporaire. Depuis la fin octobre, l'ISF s'est penchée sur cette question à trois reprises sur la base d'un dossier de notre direction générale EPI. Le 30 octobre 2015, elle s'est interrogé sur les contrats expirés et sur la base juridique de la prolongation des contrats. Notre administration lui a de nouveau soumis son argumentation: obligation de continuité des soins et responsabilité du SPF Justice de garantir les soins de santé dans les prisons.

L'avis de l'ISF du 22 décembre 2015 juge la base juridique non pertinente et que la prolongation des contrats doit se baser sur une mise en concurrence. Une proposition de consultation du marché pour une prolongation temporaire lui a été soumise le 30 mars 2016. Elle a reçu un avis négatif, car la compétence fédérale était mise en question en regard de la loi spéciale de réforme institutionnelle du 8 août 1980 et car aucun moyen supplémentaire n'a été attribué à la DG EPI pour les points de

de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wel bevoegd is en omdat er aan het DG EPI geen bijkomende middelen voor de aanmeldingspunten werden toegekend.

De minister van Begroting heeft de federale bevoegdheid van de FOD Justitie voor de financiering van de centrale contactpunten ter discussie gesteld.

Volgens de juridische studie die op verzoek van Jo Vandeurzen werd gerealiseerd, is de medische zorgverlening in de gevangnissen en de bijstand aan de gevangenen een federale bevoegdheid. De Gemeenschappen blijven bevoegd voor de bijstand aan drugverslaafden, met name in het kader van hun langetermijnrevalidatie en voor de preventieve gezondheidszorg.

Er moet worden geanalyseerd welke verstrekkingen hoe en door wie moeten worden uitgevoerd.

De onderzoekers van de impactstudie hebben hun conclusies uiteengezet voor de cel Gezondheidszorg in de gevangnissen. Er zal volgende maand trilateraal overleg met elke Gemeenschap afzonderlijk worden georganiseerd. De onderzoekers zullen ons bijstaan. We hopen de centrale contactpunten te kunnen heropstarten dankzij een duidelijke omschrijving van de bevoegdheden en de verantwoordelijkheden en met een betere dienstverlening.

*Het incident is gesloten.*

### **03 Samengevoegde vragen van**

- de heer Gautier Calomne aan de minister van Justitie over "de verscherpte strijd tegen verblijfsbaby's" (nr. 14904)
- mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "de nieuwe wet betreffende schijnerkenning (verblijfsbaby's)" (nr. 14964)
- de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de strijd tegen schijnerkenningen, of de problematiek van de zogenaamde verblijfsbaby's" (nr. 14983)

**03.01 Gautier Calomne (MR):** Men zou het eens zijn geraakt over een voorontwerp van wet ter bestrijding van de zogenaamde verblijfsbaby's. De officier van de burgerlijke stand zou de verdachte erkenningsaanvragen gemakkelijker kunnen verdagen of afwijzen. Dankzij de invoering van een criterium met betrekking tot de banden met de gemeente zou men kunnen vermijden dat aanvragers hun kans wagen bij opeenvolgende

contact.

La ministre du Budget a remis en question la compétence fédérale du SPF Justice pour le financement des points de contact centraux.

Selon l'étude juridique réalisée à la demande de Jo Vandeurzen, la fourniture de soins médicaux dans les prisons et l'assistance aux détenu relève de la compétence fédérale. Les Communautés restent compétentes pour l'assistance aux toxicomanes dans la revalidation à long terme et les soins de santé préventifs.

Il faut analyser quelles prestations doivent continuer à être fournies, de quelle manière et par qui.

Les chercheurs de l'étude d'impact ont exposé leurs conclusions à la cellule Soins de santé dans les prisons. Une concertation trilatérale sera organisée avec chaque Communauté séparément, le mois prochain. Les chercheurs nous assisteront. Nous espérons un redémarrage des points de contact centraux grâce à une définition claire des compétences et responsabilités, avec des services de meilleure qualité.

*L'incident est clos.*

### **03 Questions jointes de**

- M. Gautier Calomne au ministre de la Justice sur "le renforcement de la lutte contre le phénomène des "bébés papiers" (n° 14904)
- Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "la nouvelle loi relative à la reconnaissance frauduleuse d'enfants (bébés papiers)" (n° 14964)
- M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "la lutte contre les reconnaissances d'enfants de complaisance, également appelé "bébés papiers" (n° 14983)

**03.01 Gautier Calomne (MR):** Un accord serait intervenu sur un avant-projet de loi visant à lutter contre les "bébés-papiers". L'officier d'état civil pourrait reporter ou refuser plus facilement les demandes de reconnaissance suspectes. Le critère de rattachement à une commune servirait à éviter de réitérer la demande dans plusieurs localités jusqu'à ce qu'elle soit acceptée.

gemeenten tot de aanvraag ergens wordt aanvaard.

Kunt u de grote lijnen en de doelstellingen van het toekomstige wetsontwerp schetsen? Hoe zal men het werk in de gemeentebesturen en de samenwerking met de betrokken federale diensten faciliteren? Welke proporties neemt het fenomeen van de verblijfsbaby's aan in ons land?

**03.02 Goedele Uyttersprot (N-VA):** In overleg met staatssecretaris Francken zou er een voorstel uitgewerkt worden om misbruik te voorkomen door ouders die kinderen gebruiken om een verblijfsvergunning te verkrijgen. Wordt er in dat voorstel in maatregelen voorzien inzake valse erkenningakten die worden vastgesteld in het buitenland? Indien er een schijnherkenning wordt vastgesteld, wordt hieraan dan ook een onderzoek gekoppeld in het kader van de strijd tegen mensenhandel, alsook naar eventuele valsheid in geschrifte?

Hoe zit het met verblijfsrecht van diegenen die hebben gefraudeerd? Kunnen ze het land nog binnenkomen indien ze zich in het buitenland bevinden?

Zal er op internationaal vlak aan gewerkt worden om de wetgeving gelijkvormig te maken?

**03.03 Minister Koen Geens (Frans):** De ministerraad heeft een voorontwerp van wet aangenomen ter bestrijding van de schijnherkenningen. De erkenning van een kind is gemakkelijk en opent het recht op gezinshereniging.

Het voorontwerp van wet is gebaseerd op de regels voor de schijnhuwelijken en de schijnwettelijke samenwoningen. Het voorontwerp van wet wijzigt het Burgerlijk Wetboek, het Gerechtelijk Wetboek, het Consulaire Wetboek en de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan de redactie van de erkenningsakte uitstellen, of zelfs weigeren om die op te maken. Hij kan het advies van het parket inwinnen en het parket kan de nietigverklaring van een schijnherkenning eisen. De territoriale bevoegdheid van de ambtenaar van de burgerlijke stand zal beperkt zijn om *forum shopping* te voorkomen.

In het voorontwerp van wet wordt de schijnherkenning gekwalificeerd als een misdrijf. De betrokken personen kunnen strafrechtelijk worden vervolgd. De gerechtelijke controle zorgt ervoor dat

Quels sont les contours et les finalités du futur projet de loi? Comment va-t-on faciliter le travail dans les administrations communales et leur coopération avec les services fédéraux concernés? Quelle est l'ampleur du phénomène des "bébés-papiers" dans notre pays?

**03.02 Goedele Uyttersprot (N-VA):** La rédaction, en concertation avec le secrétaire d'État Francken, d'une proposition destinée à empêcher des parents d'utiliser des enfants dans le but d'obtenir un titre de séjour a été annoncée. Le texte prévoit-il également des mesures relatives aux faux actes de reconnaissance établis à l'étranger? Le constat d'une reconnaissance de complaisance sera-t-il couplé à l'ouverture d'une enquête dans le cadre de la lutte contre le trafic des êtres humains et pour éventuel faux en écriture?

Qu'advient-il du droit de séjour des fraudeurs? S'ils sont à l'étranger, peuvent-ils encore revenir en Belgique?

Des initiatives seront-elles prises à l'échelon international en vue d'une harmonisation de la législation?

**03.03 Koen Geens, ministre (en français):** Le Conseil des ministres a approuvé un avant-projet de loi qui permettra de lutter contre les reconnaissances simulées. La reconnaissance d'un enfant est aisée et ouvre le droit au regroupement familial.

L'avant-projet de loi est basé sur les règles prévues pour les mariages simulés et les cohabitations légales de complaisance. Le projet modifie le Code civil, le Code judiciaire, le Code consulaire et la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire et le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. L'officier de l'état civil pourra suspendre la rédaction de l'acte de reconnaissance voire refuser de l'établir. Il pourra demander l'avis du parquet et celui-ci pourra demander l'annulation d'une reconnaissance simulée. La compétence territoriale de l'officier de l'état civil sera limitée pour éviter le *forum shopping*.

L'avant-projet érige la reconnaissance simulée en infraction. Les personnes concernées pourront être poursuivies pénalement. Le contrôle judiciaire garantira le respect de l'intérêt de l'enfant. La

het belang van het kind wordt gerespecteerd. De erkenning met als enig doel om een voordeel inzake het verblijf te verkrijgen kan moeilijk worden beschouwd als zijnde in het belang van het kind.

Wat het werk van de gemeenteambtenaren betreft, is het de bedoeling om de territoriale bevoegdheid van de ambtenaren van de burgerlijke stand te beperken. Voor een betere informatiedoorstroming zullen de databanken van de schijnhuwelijken en schijnwettelijke samenwoningen met gegevens over de schijnerkenningen worden aangevuld. De gemeenteambtenaren zullen het parket om advies kunnen vragen en de nodige informatie bij de Dienst Vreemdelingenzaken kunnen verkrijgen.

De ambtenaren van de burgerlijke stand hebben op dit moment geen wettelijke basis om schijnerkenningen te weigeren, al proberen sommige parketten wel de clausule inzake de openbare orde in te roepen. Ik heb daarover dus geen cijfers.

*(Nederlands)* Het wetsontwerp zal ook gevolgen hebben voor erkenningen gedaan in het buitenland. Die is echter afhankelijk van de rechtsgeldigheid volgens het Wetboek internationaal privaatrecht.

Voor erkenningen is het toepasselijk recht het recht van de plaats waarvan de persoon de nationaliteit heeft. Indien dit recht de schijnerkenning niet kent of niet verbiedt – en dat zal vaak voorvallen – verliest het wetsontwerp veel van zijn nut. Daarom wordt de definitie van schijnerkenning in het Burgerlijk Wetboek opgenomen en zal dit een voorrangsregel vormen. Deze voorrangsregel moet worden toegepast telkens wanneer de vaststelling van een afstammingsband voor een van de betrokken partijen een verblijfsrechtelijk gevolg kan hebben.

In verband met verder onderzoek bij fraudering – in geval van onder andere mensenhandel – komt het aan het parket toe om op basis van het dossier en de beschikbare informatie te oordelen of er een onderzoek moet worden gevoerd. Indien het parket de nietigheid van een schijnerkenning vordert zal de rechterlijke beslissing naar de Dienst Vreemdelingenzaken gestuurd worden. Die regelt op zijn beurt de gevolgen op het vlak van het verblijfsrecht, zoals de verwijdering van het grondgebied of een inreisverbod.

Er is op dit ogenblik op internationaal vlak geen wetgeving in voorbereiding om deze problematiek te regelen.

reconnaissance dans le seul but d'obtenir un avantage en matière de séjour pourra difficilement être considérée comme étant dans l'intérêt de l'enfant.

Pour ce qui est du travail des agents communaux, il s'agit de limiter la compétence territoriale des officiers de l'état civil. Les banques de données "mariages simulés" et "cohabitations légales de complaisance" seront complétées par des données sur les reconnaissances simulées pour une meilleure circulation de l'information. Les agents communaux pourront demander l'avis du parquet et obtenir les informations utiles auprès de l'Office des Étrangers.

Pour l'instant, les officiers de l'état civil n'ont pas de base légale pour refuser les reconnaissances simulées, même si certains parquets tentent de faire usage de la clause d'ordre public. Je ne dispose donc pas de chiffres sur ce phénomène.

*(En néerlandais)* Le projet de loi aura également des conséquences pour les reconnaissances effectuées à l'étranger. La validité d'une telle reconnaissance dépend toutefois du Code de droit international privé.

Le droit applicable aux reconnaissances est celui du pays dont la personne possède la nationalité. Si ce droit ne connaît ou n'interdit pas les reconnaissances de complaisance – ce qui sera souvent le cas – le projet de loi perdra en grande partie son utilité. Voilà pourquoi la définition de la reconnaissance de complaisance sera intégrée au Code civil et deviendra une règle de priorité. Elle devra être appliquée à tout établissement de filiation susceptible d'avoir, pour l'une des parties concernées, des effets en matière de droit de séjour.

Concernant les enquêtes approfondies en cas de fraude – notamment en cas de traite des êtres humains – il incombe au parquet de décider, sur la base du dossier et des informations disponibles, si une enquête doit être ouverte. Si le parquet requiert la nullité d'une reconnaissance de complaisance, la décision judiciaire sera transmise à l'Office des Étrangers, qui déterminera à son tour les conséquences en matière de droit de séjour, telles que l'éloignement du territoire ou l'interdiction d'entrée.

Aucune initiative législative n'est actuellement en préparation à l'échelon international pour résoudre ce problème.

(Frans) Het lijkt me niet aangewezen om een nieuwe federale instelling op te richten om de slachtoffers van schijnhuwelijken, schijnwettelijke samenwoningen en schijnerkenningen op te vangen, aangezien die al terecht kunnen in de reguliere circuits voor slachtofferhulp.

De ministerraad heeft het voorontwerp goedgekeurd en nu moet de Raad van State zijn advies geven voordat het kan worden ingediend bij het Parlement.

**03.04 Goede Uyttersprot (N-VA):** Wij steunen elk initiatief, zoals bijvoorbeeld meer juridische middelen, om deze problematiek aan te pakken. Als de schijnerkenning bewezen is, zou het verblijfsrecht meteen nietig moeten worden verklaard. Dat is een ander onderzoek waard.

*Het incident is gesloten.*

**04 Vraag van mevrouw Caroline Cassart-Mailleux aan de minister van Justitie over "het overleg tussen parketten en politiezones over de pv's wegens snelheidsovertredingen" (nr. 14912)**

**04.01 Caroline Cassart-Mailleux (MR):** De parketten, die overbelast zijn door de vele processen-verbaal voor snelheidsovertredingen, hadden voorgesteld dat er een quotum per politiezone zou worden ingevoerd. De processen-verbaal boven dat quotum zouden ze dan niet meer behandelen. Het Luikse parket heeft dat moeilijk uitvoerbare en onbillijke idee laten varen.

U bevestigde dat er meermaals overleg werd gepleegd tussen de parketten en de politiezones maar ook met de deelgebieden.

Hoe staat het nu met die kwestie van de behandeling van de processen-verbaal voor snelheidsovertredingen? Hoever is het overleg met de deelgebieden gevorderd?

**04.02 Minister Koen Geens (Frans):** Het College van procureurs-generaal heeft de parketten van eerste aanleg geraadpleegd. De piste van het quotum kon niet worden gevolgd. In de meeste gerechtelijke arrondissementen werd er overleg gepleegd teneinde zo doeltreffend mogelijke controlemodaliteiten in de keten vaststelling-betugeling vast te leggen.

In het strafrechtelijke beleid inzake verkeer verkiest men beter kwaliteit boven kwantiteit: men moet prioritair controleren op risicoplekken en -momenten. Onder meer in de arrondissementen

(En français) La création d'un nouvel organisme fédéral pour prendre en charge les victimes de ces mariages, cohabitations légales et reconnaissances de complaisance ne me semble pas indiquée, celles-ci pouvant s'adresser aux circuits réguliers de prise en charge des victimes.

L'avant-projet a été approuvé par le Conseil des ministres et le Conseil d'État doit rendre son avis, avant la soumission au Parlement.

**03.04 Goede Uyttersprot (N-VA):** Pour combattre ce phénomène, nous soutenons toutes les initiatives, telles que le renforcement des instruments juridiques, par exemple. Si la reconnaissance de complaisance est avérée, le droit de séjour devrait être immédiatement annulé. Cette question mérite elle aussi d'être examinée.

*L'incident est clos.*

**04 Question de Mme Caroline Cassart-Mailleux au ministre de la Justice sur "les concertations entre parquets et zones de police concernant les PV pour excès de vitesse" (n° 14912)**

**04.01 Caroline Cassart-Mailleux (MR):** Les parquets, engorgés par le nombre de procès-verbaux pour excès de vitesse, avaient envisagé l'idée un quota par zone de police, au-delà duquel ils ne traiteraient plus les procès-verbaux. Le parquet de Liège a abandonné cette idée peu faisable et inégalitaire.

Vous aviez confirmé que plusieurs concertations avaient eu lieu entre parquets et zones de police, mais aussi avec les entités fédérées.

Quel est l'état de la question du traitement des procès-verbaux pour excès de vitesse? Où en sont les concertations avec les entités fédérées?

**04.02 Koen Geens, ministre (en français):** Le Collège des procureurs généraux a consulté les parquets de première instance. La piste des quotas n'a pu être suivie. Des concertations ont eu lieu dans la plupart des arrondissements judiciaires, afin de fixer les modalités de contrôle les plus efficaces dans la chaîne de constatation-répression.

En politique criminelle routière, mieux vaut privilégier la qualité plutôt que la quantité: il faut contrôler en priorité aux endroits et aux moments connus pour être dangereux. Des notes de politique

Luik en Antwerpen liggen er strafrechtelijke beleidsnota's ter tafel.

Federale en gewestelijke projecten moeten de betrokkenheid van de parketten bevorderen.

Ingevolge de Europese CBE-richtlijn (Cross Border Enforcement) werd de inning van verkeersboetes herbekeken. Die inning zal nu geïnformatiseerd worden om de bottleneck bij de parketten weg te werken, en de quota zullen zo verdwijnen. Justitie, politie en de FOD Mobiliteit zullen, voor een beter veiligheidsbeleid, toegang krijgen tot een aan te leggen gegevensbank van de boetes. bpost zal de boetes afdrucken en versturen en een callcenter oprichten om vragen te beantwoorden in de Europese talen. De parketten zullen zich, bevrijd van de administratieve taken, kunnen concentreren op de vervolging.

De betaling zal gemakkelijker gemaakt worden, en buitenlanders zullen elektronisch kunnen betalen met een kredietkaart.

Er zal meer dwang uitgeoefend worden door de creatie van een uitvoerbare titel door het parket (betalingsbevel), het uitvoeren van de vervangende gevangenisstraf indien de boete niet wordt betaald en het gebruik van ANPR-scanners van de douane.

Doordat het proces-verbaal samen met het verzoek tot betaling wordt verstuurd, zullen de betalingstermijnen verkorten.

Na overleg met de Gewesten werd het Cross Border Enforcement-project tijdens het jongste begrotingsconclaf goedgekeurd, waarbij de opdecimen en de boetes werden verhoogd.

Ik verwijs u naar de Gewesten, die sinds 2015 bevoegd zijn voor de wetgeving inzake de verkeersveiligheid. Hun vertegenwoordigers die zullen deelnemen aan de werkzaamheden van het expertisenetwerk voor verkeersveiligheid van het College van procureurs-generaal werden aangesteld. Het Waals Gewest heeft zijn projecten al ingediend en het Vlaams Gewest zal dat binnenkort doen. De afgevaardigden van het College van procureurs-generaal nemen deel aan de vergaderingen om de zesde staats hervorming op dat vlak in de Gewesten te implementeren.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr.14949 van M. Brotcorne wordt omgevormd in een schriftelijke vraag.

## 05 Samengevoegde vragen van

criminelle sont en discussion, notamment dans les arrondissements de Liège et d'Anvers.

Des projets fédéraux et régionaux visent à stimuler l'engagement des parquets.

Suite aux directives *Cross border* européennes, la perception des amendes de roulage a été revue, elle sera informatisée pour supprimer le goulot d'étranglement auprès du ministère public et les quotas sont révolus. La justice, la police, la mobilité auront accès à une banque de données des amendes à développer pour mener une meilleure politique de sécurité. La poste imprimera, enverra les amendes et mettra en place un *call center* pour répondre aux questions dans les langues européennes. Libérés des tâches administratives, les parquets se concentreront sur les poursuites.

Le paiement sera rendu plus aisé par voie électronique au moyen de cartes de crédit pour les étrangers.

La coercition sera renforcée par la création d'un titre exécutoire, l'exécution de la peine subsidiaire de prison en cas de défaut de paiement et l'utilisation des scanners ANPR des douanes.

L'expédition du procès-verbal et de l'invitation à payer sous un seul pli réduira le délai de paiement.

Après concertation avec les Régions, le projet *Cross border* a été approuvé lors du dernier conclave budgétaire au cours duquel décimes additionnels et amendes ont été augmentés.

Je vous renvoie aux Régions compétentes depuis 2015 pour la législation sur la sécurité routière. Leurs représentants ont été désignés pour participer aux travaux du réseau "circulation routière" du Collège des procureurs généraux. La Région wallonne a déjà exposé ses projets, et la Région flamande le fera bientôt. Les représentants du Collège des procureurs généraux participent aux réunions de mise en place dans les Régions de la sixième réforme de l'État.

*L'incident est clos.*

Le **président**: La question n°14949 de M. Brotcorne est transformée en question écrite.

## 05 Questions jointes de

- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de nieuwe beschermingsstatuten" (nr. 14928)
- de heer Christian Brotcorne aan de minister van Justitie over "de concrete toepassing van de wet met betrekking tot de status van de meerderjarige wilsonbekwame personen" (nr. 14949)
- mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "de familiale bewindvoering" (nr. 14963)

- Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "les nouveaux statuts de protection" (n° 14928)
- M. Christian Brotcorne au ministre de la Justice sur "la réalité de l'application de la loi sur le statut des incapables majeurs" (n° 14949)
- Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "l'administration familiale" (n° 14963)

**05.01** **Goedele Uyttersprot** (N-VA): Wat is de huidige stand van zaken betreffende de recente wet op familiale bewindvoering? Is het KB met de lijst van ziektebeelden al opgesteld? Wanneer mag de publicatie ervan verwacht worden? Is er reeds onderzocht hoe het medisch attest in de praktijk makkelijker gemaakt kan worden? Is er al een kader vastgelegd waardoor het voor een familiaal bewindvoerder gemakkelijker wordt om deze taak op zich te nemen? Werd er reeds een evaluatie opgesteld betreffende de menselijke kwaliteiten waaraan bewindvoerders moeten voldoen?

**05.01** **Goedele Uyttersprot** (N-VA): Quel est l'état d'avancement de la mise en oeuvre de la récente loi relative à l'administration familiale? L'arrêté royal dressant la liste des pathologies est-il prêt? Quand pouvons-nous en espérer la publication? A-t-on déjà étudié comment simplifier l'établissement du certificat médical? Un cadre facilitant l'exercice de la mission d'administrateur familial a-t-il déjà été défini? Une évaluation des qualités humaines que doivent posséder les administrateurs familiaux a-t-elle déjà été effectuée?

**05.02** **Minister Koen Geens** (*Nederlands*): Er wordt momenteel volop ingezet op de verbetering en de verdere uitvoering van de wet van 17 maart 2003. Vanuit de praktijk werden verschillende suggesties geformuleerd om de wet te vereenvoudigen en te verbeteren. Deze suggesties worden opgenomen in een voorontwerp van wet waarvan de ontwerptekst momenteel afgewerkt wordt.

**05.02** **Koen Geens**, ministre (*en néerlandais*): Nous misons pour l'heure pleinement sur l'amélioration et la poursuite de la mise en oeuvre de la loi du 17 mars 2003. Les acteurs de terrain ont avancé diverses propositions visant à la simplifier et à l'améliorer. Ces suggestions seront intégrées dans un avant-projet de loi dont l'ébauche est en cours de finalisation.

De Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen (KFBN) geeft aan dat het gebruik van de zorgvolmacht inderdaad zeer in trek is en tegemoetkomt aan de behoefte om het beheer van het vermogen toe te vertrouwen aan een bepaalde persoon, rekening houdend met de vergrijzing en de behoefte aan successieplanning op oudere leeftijd.

La Fédération Royale du Notariat belge (FRNB) indique que l'administration familiale est en effet très en vogue et répond au besoin de confier la gestion du patrimoine à une personne déterminée, compte tenu du vieillissement et du besoin de planification successorale à un âge avancé.

De opmerkelijke stijging van de rubriek 'Nieuwe Zaken' is een gevolg van de inwerkingtreding op 1 september 2014 van de wet van 17 maart 2013. Hierdoor moeten alle voorlopige bewindvoeringen die voor 1 september 2014 geregeld waren, onderworpen worden aan de nieuwe bepalingen betreffende het bewind van de goederen. Dit heeft tot gevolg dat vele zaken op de rol afgesloten en opnieuw ingeschreven worden. Dit zorgt voor een aanzienlijke stijging van het aantal nieuw ingeschreven zaken in 2015 en dit effect zal ook de komende jaren merkbaar zijn.

L'augmentation singulière de la rubrique "Nouvelles Affaires" résulte de l'entrée en vigueur, au 1<sup>er</sup> septembre 2014, de la loi du 17 mars 2013. Il s'ensuit que toutes les administrations provisoires qui avaient été réglées avant le 1<sup>er</sup> septembre 2014 sont soumises aux nouvelles dispositions relatives à l'administration des biens. Par conséquent, de nombreuses affaires clôturées sont à nouveau inscrites au rôle, ce qui entraîne une hausse considérable du nombre de nouvelles inscriptions en 2015. Cet effet sera également perceptible dans les prochaines années.

De tweejaarlijkse evaluatie zal hervormd worden zonder te raken aan de geest van de wet. Er wordt nagedacht over een systeem van permanente evaluatie, zonder te veel formalisme en die

L'évaluation bisannuelle sera modifiée sans toucher à l'esprit de la loi. L'on songe à un système d'évaluation permanente, sans formalisme exagéré et qui soit plus efficace, moins chronophage et

efficiënter, minder tijdrovend en minder duur is.

moins onéreux.

De uitoefening van politieke rechten, waaronder het stemrecht, zal ingevoegd worden in de lijst van handelingen in artikel 492/1 van het Burgerlijk Wetboek. De vrederechter moet hierover uitdrukkelijk oordelen wanneer hij een gerechtelijke beschermingsmaatregel inzake een persoon moet nemen. Deze beschikking zal ook opgenomen worden in het bevolkingsregister.

L'exercice des droits politiques, parmi lesquels le droit de vote sera ajouté à la liste des actes énumérés à l'article 492/1 du Code civil. Lorsqu'il est saisi d'une demande de protection judiciaire d'une personne, le juge de paix doit statuer expressément sur ce point. Cette ordonnance sera en outre mentionnée dans le registre de la population.

De ontwerptekst van het KB inzake de lijst van gezondheidstoestanden is bijna afgerond. Een voorontwerp werd opgesteld in samenwerking met de minister van Volksgezondheid. De tekst zal voor advies voorgelegd worden aan de Orde der Artsen, de Nationale Hoge Raad voor Personen met een Handicap en vervolgens aan de Raad van State.

L'ébauche du projet d'arrêté royal fixant la liste des pathologies est quasiment achevée. Un avant-projet a été rédigé en coopération avec la ministre de la Santé publique. Le texte sera soumis à l'avis de l'Ordre des médecins, du Conseil Supérieur National des Personnes Handicapées et enfin du Conseil d'État.

Er werd bij de voorbereiding van het voorontwerp nagedacht over het medisch attest, in het bijzonder over de vermelding van de gevolgen van de vastgestelde gezondheidstoestand volgens de internationale kwalificatie van de Wereldgezondheidsorganisatie. Het probleem hierbij is dat enkel psychiaters vertrouwd zijn met dit instrument. In het voorontwerp zal een voorstel ter zake uitgewerkt worden.

Lors de la préparation de l'avant-projet, nous avons réfléchi à la question du certificat médical et en particulier à la mention des conséquences de l'état de santé constaté, conformément à la norme internationale fixée par l'Organisation mondiale de la Santé. Le problème à cet égard est que seuls les psychiatres sont familiarisés avec cet instrument. Une proposition en la matière sera développée dans l'avant-projet.

Een goed omkaderd medisch attest bevat waardevolle informatie die de vrederechter moet toelaten het statuut op maat te maken. Mijn beleidscel heeft een aantal contacten gehad met het terrein ter voorbereiding van het KB inzake het profiel van de bewindvoerder en het toegankelijker maken van de wet inzake familiale bewindvoerders.

Un certificat médical clairement défini comporte des informations précieuses, qui doivent permettre au juge de paix d'élaborer le statut sur mesure. Ma cellule stratégique a établi une série de contacts avec les acteurs de terrain en vue de préparer l'arrêté royal relatif au profil des administrateurs, mais aussi pour rendre plus accessible la loi relative aux administrateurs familiaux.

Verdere stappen zullen pas ondernomen worden nadat het wetsontwerp volledig af is.

D'autres initiatives ne seront prises que dès lors que le projet de loi sera entièrement finalisé.

*(Frans)* De banken worden geacht de geldende wettelijke bepalingen in acht te nemen en moeten de beslissingen van de vrederechters inzake onbekwaamheid en bescherming van de persoon ten uitvoer leggen.

*(En français)* Les banques sont censées respecter les dispositions légales en vigueur et doivent appliquer les décisions rendues par les juges de paix en matière d'incapacité et de protection de la personne.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

#### **06** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "de toepassing van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken (artikel 216bis van het Wetboek van strafvordering) tussen 16 mei en 11 augustus 2011" (nr. 14932)
- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "de inbraak in het kantoor van advocaat-generaal Dewolf in het Brusselse

#### **06** **Questions jointes de**

- M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "l'application de la transaction pénale amiable élargie (article 216bis du Code d'instruction criminelle) entre le 16 mai et le 11 août 2011" (n° 14932)
- M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "une intrusion dans le bureau de l'avocat général Dewolf au Palais de Justice de Bruxelles



**Justitiepaleis tijdens het weekend van 4 en 5 juni 2011" (nr. 14956)**

- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "de toepassing van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken (artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering) tussen 16 mei en 11 augustus 2011 en de omzendbrieven van de procureurs-generaal hieromtrent" (nr. 14965)
- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Justitie over "het dossier-Kazachgate en het op 22 februari 2011 door het parket ingestelde beroep" (nr. 14966)
- de heer Éric Massin aan de minister van Justitie over "de toepassing door het Brusselse parket van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken in de zaak-Chodiev" (nr. 14981)
- de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de rol van het parket-generaal bij het toekennen van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken" (nr. 14982)
- de heer Marco Van Hees aan de minister van Justitie over "de toepassing van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken in de zogenaamde Kazachgate" (nr. 14984)

**06.01** **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): In dit dossier vallen we van de ene verbazing in de andere. In weerwil van de verbintenissen van de minister van Justitie voor de Senaat en de richtlijnen van de procureurs-generaal, werd het beginsel van de minnelijke schikking in strafzaken in zijn eerste versie toegepast tussen 16 mei 2011 en de inwerkingtreding van de veegwet op 11 augustus van datzelfde jaar. Het was in die periode weliswaar mogelijk een minnelijke schikking in strafzaken voor te stellen voor zaken waarvoor de strafvordering liep, maar niet voor feiten waarop straffen stonden die in het ruimere materiële toepassingsgebied vielen.

U antwoordde me onlangs dat de procureurs-generaal hadden aangeraden de publicatie van de veegwet af te wachten om het nieuwe artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering toe te passen en verruimde minnelijke schikkingen in strafzaken voor te stellen. Kunt u bevestigen dat er in die tussenperiode minstens één minnelijke schikking in strafzaken werd afgesloten, in het dossier-Chodiev?

Waarom werden de tijdelijke richtlijnen van de procureurs-generaal niet toegepast? Kregen de magistraten sancties opgelegd? Hoeveel minnelijke schikkingen in strafzaken werden er gesloten tussen 16 mei en 11 augustus 2011, voor welke misdrijven en voor welke rechtbanken?

**pendant le week-end du 4 et 5 juin 2011" (n° 14956)**

- M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "l'application de la transaction pénale amiable élargie (article 216*bis* du Code d'instruction criminelle) entre le 16 mai et le 11 août 2011 et les circulaires des procureurs généraux à ce propos" (n° 14965)
- M. Georges Gilkinet au ministre de la Justice sur "le dossier du Kazachgate et l'appel introduit par le parquet le 22 février 2011" (n° 14966)
- M. Éric Massin au ministre de la Justice sur "l'usage, par le parquet de Bruxelles, de la transaction pénale élargie dans l'affaire Chodiev" (n° 14981)
- M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "le rôle du parquet général dans l'octroi de la transaction pénale élargie" (n° 14982)
- M. Marco Van Hees au ministre de la Justice sur "la transaction pénale élargie dans l'affaire dite 'Kazachgate'" (n° 14984)

**06.01** **Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Dans ce dossier, on va de surprise en surprise! En dépit des engagements du ministre de la Justice devant le Sénat et des consignes des procureurs généraux, le principe de la transaction pénale amiable a été appliqué dans sa première version entre le 16 mai 2011 et l'entrée en vigueur de la loi correctrice le 11 août de la même année. Or, il était possible de proposer une transaction pénale dans les affaires pour lesquelles l'action publique était en cours, pas pour des faits pour lesquels le législateur avait déterminé un champ matériel plus large.

Dernièrement, vous m'avez répondu qu'il était recommandé d'attendre la publication de la loi de réparation avant d'appliquer le nouvel article 216*bis* du CIC et de proposer des transactions pénales élargies. Sous quelle forme les procureurs généraux ont-ils émis des directives temporaires? Confirmez-vous qu'au moins une transaction pénale amiable a été conclue pendant cette période, dans le dossier Chodiev?

Pourquoi les directives temporaires des procureurs généraux n'ont-elles pas été appliquées? Les magistrats ont-ils été sanctionnés? Combien de transactions pénales amiables y a-t-il eu entre le 16 mai et le 11 août 2011, pour quelles infractions et devant quels tribunaux?

De krant *Le Soir* beweerde op 14 november dat er brieven werden uitgewisseld tussen de procureurs-generaal en de minister van Justitie en dat hij omzendingen van elke procureur-generaal heeft ontvangen. De omzending van de procureur-generaal van Brussel zou verduidelijken dat een dergelijke schikking enkel mogelijk is na een uitgebreid verslag waarin de bijzondere omstandigheden worden uiteengezet én met zijn voorafgaande instemming.

Bestaan die omzendingen en zo ja, kunnen we die inzien? Is dit gebruikelijk? Bevestigt u de uitzondering op de regel van de tijdelijke niet-toepassing van artikel 216bis? Hebben nog andere procureurs-generaal een uitzonderingsregeling ingesteld? Werd aan de voorwaarden van de procureur-generaal van Brussel – uitgebreid verslag en voorafgaande instemming – voldaan in het Kazachse dossier? Heeft hij zijn instemming gegeven? Welke elementen rechtvaardigen het voorstel van advocaat-generaal De Wolf?

Volgens *Le Soir* zouden de advocaten van het Kazachse trio de teksten van de minnelijke schikking geschreven hebben. Is het normaal dat de rechtzoekenden de inhoud van zo een schikking bepalen? Op 22 februari besloot het Brusselse parket hoger beroep in te stellen tegen de beslissing van de raadkamer. Waarom? Wie heeft die keuze gemaakt?

In het artikel in *Le Soir* wordt er verwezen naar de inbraak in het kantoor van advocaat-generaal De Wolf, die plaatsvond voordat de minnelijke schikking in de strafzaak werd getroffen. Ik heb een persbericht van Belga daarover teruggevonden, waarin er wordt vermeld dat er een laptop en een diplomatenkoffer met documenten van de heer De Wolf werden gestolen.

Kunt u die inbraak bevestigen? Werd er een onderzoek ingesteld? Door wie? Wanneer? Tot welke bevindingen kwam men daarbij? Werden er documenten of elektronische dragers weggenomen? Hielden ze verband met het onderhavige dossier? Wordt er regelmatig ingebroken in het Brusselse Justitiepaleis? Hoe vaak gebeurde dat de jongste vijf jaar?

**06.02** **Éric Massin** (PS): Ik wil het hier met u niet over perslekken hebben, maar wel over de wet die minnelijke schikkingen in strafzaken mogelijk maakt, over de inwerkingtreding van de reparatiewet en over het ogenblik waarop het parket-generaal, daarin gesteund door het hof van beroep, zo'n minnelijke schikking heeft getroffen in

*Le Soir* affirmait ce 14 novembre qu'il y aurait eu un échange de courriers entre les procureurs généraux et le ministre de la Justice, et des circulaires de chaque procureur général. Celle du procureur général de Bruxelles préciserait qu'une telle transaction nécessite un rapport circonstancié justifiant les circonstances particulières et son accord préalable.

Ces circulaires existent-elles et si oui, pouvons-nous en disposer? Est-ce l'usage? Confirmez-vous l'exception à la règle de non-application temporaire de l'article 216bis? D'autres procureurs généraux ont-ils instauré un régime d'exception? Dans le dossier kazakh, les conditions du procureur général de Bruxelles – rapport circonstancié et accord préalable – ont-elles été respectées? A-t-il donné son accord? Quels éléments justifiaient-ils la proposition de l'avocat général De Wolf?

D'après *Le Soir*, ce seraient les avocats du trio kazakh qui auraient écrit les textes de la transaction. Est-ce normal que les justiciables écrivent les termes de ce type de transaction? Le 22 février, le parquet de Bruxelles décide de faire appel de la décision de la Chambre du conseil. Pourquoi? Qui a fait ce choix?

L'article du *Soir* parle d'une intrusion dans le bureau de l'avocat général M. De Wolf avant la conclusion de la transaction pénale. J'ai retrouvé une dépêche Belga y faisant référence, mentionnant le vol d'un ordinateur portable et d'une mallette de documents appartenant à M. De Wolf.

Confirmez-vous cette intrusion? Une enquête a-t-elle été menée? Par qui? Quand? Quelle était sa conclusion? Des documents ou des supports électroniques ont-ils été emmenés? Avaient-ils un rapport avec le dossier qui nous occupe? Est-il habituel qu'il y ait des intrusions au sein du palais de justice de Bruxelles? Pouvez-vous nous en faire état pour ce qui concerne les cinq dernières années?

**06.02** **Éric Massin** (PS): Je ne suis pas ici pour vous parler de fuites dans la presse, mais de la loi permettant de recourir aux transactions pénales, de l'entrée en vigueur de la loi de réparation et du moment de la conclusion par le parquet général, validée par la Cour d'appel, de cette transaction concernant l'affaire Chodiev.

de zaak-Chodiev.

Als er geen omzendbrief door de procureurs-generaal werd verspreid, heeft de kabinetschef van de toenmalige minister dat dan wel gevraagd? De Brusselse procureur-generaal zou de advocaten-generaal hebben verzocht geen gebruik te maken van de minnelijke schikking in strafzaken, behalve in uitzonderlijke omstandigheden die in een omstandig rapport werden gerechtvaardigd.

De advocaat-generaal zou hulp hebben gekregen bij het opstellen van het requisitoir waarin hij met de schikking instemde.

Werd er een omzendbrief verspreid door de Brusselse procureur-generaal? Waarom kan die niet openbaar worden gemaakt?

Hebben de vier andere procureurs-generaal vergelijkbare initiatieven genomen?

Is het mogelijk dat de advocaat-generaal de minnelijke schikking heeft voorgesteld zonder dat er een rapport was waarin uitzonderlijke omstandigheden worden aangetoond? Als hij de instructies van zijn korpschef met voeten getreden heeft, werden er dan een administratieve en een tuchtprocedure ingesteld?

Werden er tot de inwerkingtreding van de reparatiewet omstandige rapporten aan de procureur-generaal overgelegd? Hoeveel?

Is het meewerken aan het opstellen van een requisitoir een gangbare praktijk?

Zijn er specifieke regels waarmee belangenconflicten vermeden kunnen worden? We zouden kunnen besluiten dat er een belangenconflict is, aangezien de verbindingsmagistraat op de hoogte was van de reparatiewet die zal worden geïmplementeerd, en wist dat hij bepaalde initiatieven niet kon nemen.

**06.03 Olivier Maingain (DéFI):** Gelukkig hebben de pers en het werk van de Franse en Belgische speurders kunnen voorkomen dat één van de grootste overheidsschandalen verborgen bleef. Dit interventionisme van een buurland, op aansporing van een eminent parlamentslid – gezien zijn vroegere functies en invloed in de machtssferen – is ongezien!

Het is verbazend dat het parket nog geen onderzoeksrechter heeft aangesteld in de zaak en dit roept vragen op. Deze zaak bewijst hoe belangrijk het is dat een onderzoeksrechter

S'il n'y a pas eu de circulaire des procureurs généraux, y a-t-il eu une demande en ce sens dans le chef du cabinet du ministre de l'époque? Le procureur général de Bruxelles aurait invité les avocats généraux à ne pas faire usage de la transaction pénale, sauf circonstances exceptionnelles justifiées dans un rapport circonstancié.

Une aide aurait été apportée à l'avocat général sur la rédaction de son réquisitoire marquant accord sur la transaction.

Y a-t-il eu une circulaire du procureur général de Bruxelles? Pourquoi ne peut-elle être rendue publique?

Les quatre autres procureurs généraux avaient-ils pris des initiatives semblables?

Est-il possible que, sans rapport justifiant de circonstances exceptionnelles, l'avocat général ait proposé cette transaction? S'il a violé les instructions données par son chef de corps, une procédure administrative et une procédure disciplinaire ont-elles été lancées?

Jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi réparatrice, des rapports circonstanciés ont-ils été remis au procureur général? Combien?

L'aide à la rédaction d'un réquisitoire est-elle une pratique régulière?

Y a-t-il des règles particulières permettant d'éviter tout conflit d'intérêt? On pourrait conclure à conflit d'intérêt dans le chef d'un magistrat de liaison, au courant qu'une loi de réparation sera mise en œuvre, et qui sait qu'il ne peut prendre certaines initiatives.

**06.03 Olivier Maingain (DéFI):** Heureusement, il y a la presse et le travail des enquêteurs français et belges pour éviter que l'un des plus grands scandales d'État reste occulte. Cet interventionnisme d'un État voisin, à l'instigation d'un parlementaire éminent vu ses fonctions passées et son influence dans les sphères du pouvoir, c'est inédit!

On peut s'étonner qu'un juge d'instruction n'ait pas encore été saisi par le parquet et se demander pourquoi. Cette affaire montre l'importance d'un juge d'instruction indépendant du parquet. Si les

onafhankelijk van het parket handelt. Indien de feiten die een advocaat-generaal in opspraak brengen, worden bewezen, is het ondenkbaar dat het parket het verdere onderzoek niet zou toevertrouwen aan een onafhankelijke onderzoeksmagistraat.

Zult u de voorzitter van het hof van beroep te Brussel naar aanleiding van deze onthullingen vragen om de heer De Wolf te horen, teneinde na te gaan of hij de wet en de omzendbrieven van het parket-generaal strikt heeft opgevolgd bij de behandeling van dit dossier?

Wanneer zullen de onderzoeksdaeden worden afgerond? Bent u van oordeel dat, als ze vlug worden afgewikkeld, het Parlement zich, los van de strafrechtelijke gevolgen, moet buigen over het politieke aspect van het dossier?

Ik heb dan ook mijn voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie opnieuw ingediend. Er moet worden onderzocht welke politieke banden ertoe hebben geleid dat de heer De Decker op vraag van de entourage van de Franse president heeft geïntervenieerd. Indien die feiten worden bevestigd, ondermijnen ze danig de soevereiniteit van onze Staat en de onafhankelijkheid van de machten: we mogen dat aspect niet miskennen, noch een welwillend debat in de plaats stellen van een parlementaire onderzoekscommissie met unieke onderzoeksbevoegdheden.

Ik hoop dat de uitvoerende macht het Parlement niet zal verhinderen al zijn bevoegdheden uit te oefenen, wanneer het gaat over een poging om de wetgevende macht te instrumentaliseren ten behoeve van de private belangen van iemand, de heer Chodiev, die in verdenking was gesteld wegens ernstige feiten.

**06.04 Marco Van Hees (PTB-GO!):** In 2011 was er een overgangperiode voor de toepassing van de wet betreffende de verruimde minnelijke schikking, van 16 mei tot 11 augustus. Normaal konden die schikkingen niet worden toegestaan, behalve in uitzonderlijke situaties. In het dossier-Chodiev werd er zo'n schikking bekrachtigd.

De krant *Le Soir* heeft fragmenten bekendgemaakt uit een omzendbrief van 18 mei 2011 die door de Brusselse procureur-generaal werd ondertekend. Daarin vraagt hij dat, als er tijdens de overgangperiode een schikking zou worden voorgesteld, men hem een rapport zou voorleggen waarin de bijzondere omstandigheden worden gerechtvaardigd en men op voorhand zijn

faits qui mettent en cause un avocat général sont avérés, il est impensable que le parquet ne confie pas la poursuite du travail d'instruction et d'enquête à un magistrat instructeur indépendant du parquet.

À la suite de ces révélations, allez-vous demander au président de la cour d'appel de Bruxelles d'entamer les procédures d'audition de M. De Wolf, pour vérifier qu'il ait respecté scrupuleusement la loi et les circulaires venant du parquet général au moment où il a traité de ce dossier?

Quand les devoirs d'enquête seront-ils terminés? S'ils aboutissent rapidement, estimez-vous que le parlement doive se saisir de l'aspect politique du dossier, indépendamment des suites pénales?

J'ai donc re-déposé ma proposition de création d'une commission d'enquête parlementaire. Il s'agit d'investiguer quant aux liens politiques qui auraient provoqué l'intervention de M. De Decker, à la demande de l'entourage du président français. Si ces faits sont avérés, ils portent une grave atteinte à la souveraineté de notre État, à l'indépendance de ses pouvoirs: nous ne pouvons pas ignorer cet aspect des choses ni substituer un aimable débat à une commission d'enquête parlementaire aux pouvoirs d'investigation uniques.

J'ose espérer que l'exécutif n'empêchera pas le parlement d'assumer la plénitude de ses compétences, quand il s'agit d'une tentative d'instrumentalisation du pouvoir législatif au profit des intérêts particuliers de quelqu'un, M. Chodiev, qui était inculpé pour des faits graves.

**06.04 Marco Van Hees (PTB-GO!):** En 2011, il y a eu une période transitoire dans l'application de la loi d'élargissement de la transaction pénale, du 16 mai au 11 août. Normalement les transactions ne pouvaient pas être accordées, sauf situation exceptionnelle. M. Chodiev a bénéficié d'une transaction scellée.

*Le Soir* a publié des extraits d'une circulaire datée du 18 mai 2011, signée par le procureur général de Bruxelles. Il y demande qu'en cas de proposition de transaction lors de la période transitoire, on lui adresse un rapport justifiant les circonstances particulières et qu'on sollicite au préalable son accord. Confirmez-vous l'existence de cette circulaire?

instemming zou vragen. Bevestigt u het bestaan van die omzendbrief?

In dat artikel wordt de advocate van de heer Chodiev geciteerd, die stelt dat de tekst van de minnelijke schikking evenals een ontwerp van requisitoir zouden zijn opgesteld door de advocaten van de heer Chodiev en niet door de heer de Wolf.

Wanneer werd de minnelijke schikking met de heer Chodiev gesloten? Waarom gebeurde dat tijdens die overgangperiode? Werd er een omstandig rapport aan de procureur-generaal overgezonden teneinde die schikking te rechtvaardigen? Heeft de procureur-generaal daarmee ingestemd?

Kunnen we dit rapport inkijken? Werden de tekst van de schikking en het ontwerp van requisitoir opgemaakt door de advocaten van de heer Chodiev? Getuigt dit dossier niet van een ernstige inbreuk op de scheiding der machten, met name door de advocaten en de heer De Wolf die meerdere petten op heeft?

**06.05** Minister **Koen Geens** (*Frans*): De verruiming van de minnelijke schikking in strafzaken werd in twee fasen verwezenlijkt. Het artikel van de wet van 14 april 2011 dat voorziet in de verruiming van de minnelijke schikking in strafzaken werd ingesteld door amendement nr. 18 teneinde deze toe te passen op misdrijven die strafbaar zijn met een gevangenisstraf van meer dan vijf jaar. Artikel 216*bis* voorziet in de mogelijkheid om een schikking te treffen wanneer de procureur des Konings oordeelt dat hij voor een overtreding, misdrijf of misdaad een boete met verbeurdverklaring moet vorderen.

Dat amendement werd niet besproken in de commissie voor de Justitie. De tekst werd aangenomen tijdens de plenaire vergadering van 17 maart 2011. Vervolgens werd hij geëvoceerd door de Senaat, die hem aan de Senaatscommissie heeft voorgelegd. Universiteitsprofessoren hebben toen op een fundamenteel probleem in verband met het toepassingsgebied van de tekst gewezen: indien een misdaad gecorrectionaliseerd wordt, bedraagt de minimumstraf één maand. Tenzij hij een onwettige straf vordert, kan de procureur des Konings zich in een dergelijke hypothese niet beperken tot een simpele boete. De voorgestelde regeling voor een minnelijke schikking was echter enkel mogelijk indien hij meende slechts een boete of boete met verbeurdverklaring te moeten opleggen.

In die versie dreigde de wet het vooropgestelde doel

L'article cite l'avocate de M. Chodiev, qui indique que le texte de la transaction pénale ainsi qu'un projet de requisitoire auraient été rédigés par les avocats de M. Chodiev et non pas par M. De Wolf.

Quand la transaction pénale avec M. Chodiev a-t-elle été conclue? Pourquoi l'a-t-elle été dans cette période transitoire? Un rapport circonstancié a-t-il été remis au procureur général pour la justifier? Y a-t-il eu un accord du procureur général?

Pouvons-nous disposer de ce rapport? Le texte de la transaction et le projet de requisitoire ont-ils été rédigé par les avocats de M. Chodiev? Ce dossier ne témoigne-t-il pas d'une grave entrave à la séparation des pouvoirs, notamment par les avocats et par M. De Wolf avec ses multiples casquettes?

**06.05** **Koen Geens**, ministre (*en français*): L'élargissement de la transaction pénale s'est fait en deux étapes. L'article de la loi du 14 avril 2011 prévoyant l'élargissement de la transaction pénale a été introduit par un amendement n° 18 dont l'objectif était de l'appliquer aux infractions punissables d'une peine de plus de cinq ans. L'article 216*bis* prévoit la possibilité d'une transaction pénale lorsque le procureur du Roi estime pour une contravention, délit ou crime susceptible de correctionnalisation, devoir requérir une amende avec confiscation.

Cet amendement n'a pas été discuté en commission de la Justice. Le texte a été voté en séance plénière le 17 mars 2011. Ensuite, il a été évoqué par le Sénat qui l'a soumis à sa commission de la Justice. Des professeurs d'université ont alors relevé un problème fondamental quant au champ d'application du texte: si un crime est correctionnalisé, le minimum de la peine est d'un mois; sauf à requérir une peine illégale, le procureur du Roi ne peut se contenter de requérir une amende; le régime proposé de transaction pénale n'est possible que quand il estime ne devoir infliger qu'une amende ou amende avec confiscation.

Dans cette mouture, la loi risquait donc de ne pas

niet te halen, want in de grote sociale en fiscale zaken is er bijna steeds sprake van valsheid in geschrifte. De parlementsleden beslisten de tekst toch te behouden en een veegwet op te stellen die op hetzelfde moment in werking zou moeten treden. Toen die bij de Senaat werd ingediend, werd in de verantwoording bij het materiële toepassingsgebied van artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering precies naar de bezwaren van de universiteitsprofessoren verwezen. De wetgever sloot zich dus aan bij hun interpretatie van de initiële tekst.

In de loop van de werkzaamheden wezen toenmalig justitieminister Stefaan De Clerck en kamerlid Verherstraeten erop dat het de bedoeling was de tekst tot verruiming van de minnelijke schikking in strafzaken en de veegwet tegelijk in werking te laten treden.

Met betrekking tot de uitvoering van de nieuwe bepalingen door het Openbaar Ministerie en het dossier-Kazachgate heeft de procureur-generaal te Brussel me het volgende antwoord verstrekt.

De minister van Justitie heeft het College van procureurs-generaal op 2 mei 2011 gemeld dat de bepalingen van de wet van 14 april 2011 met betrekking tot de minnelijke schikking en de toekomstige reparatiewet het best samen zouden worden toegepast en hij heeft het College gevraagd een omzendbrief in die zin op te stellen. Op verzoek van de minister werden de bepalingen inzake de verruimde minnelijke schikking door het College van procureurs-generaal, de Raad van procureurs des Konings en de Raad van arbeidsauditeurs besproken. De procureur-generaal te Antwerpen heeft twee omzendbrieven over de verruimde minnelijke schikking voorbereid. In de ene wordt er geadviseerd van de nieuwe bepalingen geen gebruik te maken vóór de inwerkingtreding van de reparatiewet terwijl de andere over de verruimde minnelijke schikking als dusdanig handelt.

Bij brief van 26 mei 2011 heeft het college de minister een afschrift bezorgd van de omzendbrief die verspreid werd onder de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs. De voorzitter van het college heeft verklaard dat hij zich in afwachting van de reparatiewet bij zijn collega's in Brussel en Antwerpen aansloot die oordeelden dat er toch een beroep kon worden gedaan op een minnelijke schikking maar dat dat een bijzonder opzet en de voorafgaande toestemming van het parket-generaal vereiste. De procureur-generaal te Brussel heeft die omzendbrief PJ3/2011 op 18 mei 2011 in zijn rechtsgebied verspreid.

atteindre son objectif car, dans les affaires sociales et fiscales importantes, il y a presque toujours des faux en écriture. Les parlementaires ont pourtant décidé de maintenir le texte initial et de rédiger une loi de réparation devant entrer en vigueur en même temps. Lorsque celle-ci a été introduite au Sénat, la justification du champ d'application matériel de l'article 216*bis* du CIC renvoyait précisément aux objections des professeurs d'université. Le législateur s'est donc rallié à leur interprétation du texte initial.

Le ministre de la Justice Stefaan De Clerck et le député Verherstraeten ont rappelé l'intention de faire entrer en vigueur concomitamment le texte élargissant la transaction pénale et la loi de réparation.

Sur la mise en œuvre des nouvelles dispositions par le ministère public et le dossier Kazachgate, le procureur général de Bruxelles m'a fourni la réponse suivante.

Le ministre de la Justice a fait savoir au Collège des procureurs généraux le 2 mai 2011 qu'il était indiqué que la loi du 14 avril 2011 sur la transaction pénale et la future loi de réparation soient d'application ensemble et qu'il demandait au Collège une circulaire en ce sens. Sur demande du ministre, les dispositions sur la transaction pénale élargie ont été discutées par le Collège des procureurs généraux, le Conseil des procureurs du Roi et celui des auditeurs du travail. Le procureur général d'Anvers prépara deux circulaires sur la transaction pénale élargie: une ne recommandant pas d'user des nouvelles dispositions avant l'entrée en vigueur de la loi de réparation et l'autre sur la transaction pénale élargie en tant que telle.

Par courrier du 26 mai 2011, le Collège transmettait au ministre copie de la circulaire diffusée aux procureurs du Roi et aux auditeurs du travail. Le président du Collège précisait que, dans l'attente de la loi de réparation, il rejoignait ses collègues de Bruxelles et d'Anvers n'excluant pas de recourir à une transaction pénale soumise à une intention particulière et à l'autorisation préalable du parquet général. Cette circulaire PJ3/2011 a été diffusée par le procureur général de Bruxelles le 18 mai 2011 dans son ressort.

Volgens de omzendbrief moet er een omstandig rapport waarin aangetoond wordt dat er sprake is van uitzonderlijke omstandigheden aan de procureur-generaal worden overgezonden en moet diens goedkeuring gevraagd worden voor het voorstel voor een minnelijke schikking.

Na overleg tussen de procureur des Konings en de procureur-generaal werd er ondanks de beschikking van de raadkamer hoger beroep ingesteld, want die beschikking stemde niet met het requisitoir van het parket overeen. De raadkamer verklaarde een deel van de strafvordering namelijk onontvankelijk.

Het parket-generaal heeft de minnelijke schikking in strafzaken toegepast, er is dus geen verslag van de procureur des Konings ter attentie van de procureur-generaal. De huidige procureur-generaal meent dat de magistraat de toenmalige procureur-generaal en de eerste advocaat-generaal correct over het verloop van de verruimde minnelijke schikking in strafzaken heeft ingelicht. Op 17 juni 2011 werd het proces-verbaal met het akkoord over de verruimde minnelijke schikking ondertekend. De kamer van inbeschuldigingstelling heeft vastgesteld dat de partijen het akkoord hebben nageleefd en dat de strafvordering vervalt.

Ik citeer uit de brief die de procureur-generaal van Brussel me gestuurd heeft.

*(Nederlands)* "Deze verruimde minnelijke schikking zou ook nog steeds na de inwerkingtreding van de reparatiewet van 11 juli 2011 kunnen worden afgesloten."

*(Frans)* Wat de inbraak in de kantoren van de titulaire parketmagistraat in het Justitiepaleis van Brussel betreft, voegt hij eraan toe dat de strafrechtelijke procedure geen gegevens heeft opgeleverd die de identificatie van de daders mogelijk maken of die een verband aantonen met de door deze magistraat behandelde dossiers.

Aangezien de andere vragen over een lopend onderzoek gaan, kan hij geen bijkomende informatie geven, maar hij bevestigt dat het strafrechtelijk onderzoek ten einde loopt.

Volgens de procureur-generaal werden er tijdens de overgangperiode geen officiële statistieken van het aantal minnelijke schikkingen in strafzaken bijgehouden: de minnelijke schikkingen in strafzaken werden pas afzonderlijk geregistreerd nadat een gemeenschappelijke omzendbrief van de minister van Justitie en de procureurs-generaal van kracht geworden was. Uit een manueel onderzoek blijkt dat bepaalde beklaagden in één dossier in het

Dans cette circulaire, il demande de lui adresser un rapport circonstancié sollicitant son accord en cas de proposition d'une telle transaction.

L'appel avait été interjeté après concertation entre le procureur du Roi et le procureur général contre l'ordonnance de la Chambre du conseil, car cette ordonnance n'était pas conforme au réquisitoire du parquet, la Chambre du conseil déclarant une partie de l'action publique irrecevable.

La transaction pénale a été appliquée par le parquet général, il n'y a donc pas de rapport du procureur du Roi au procureur général. Le procureur général actuel considère que le procureur général de l'époque et le premier avocat général ont été correctement informés par la magistrat du déroulement de la procédure Transaction pénale élargie. Le 17 juin 2011, le procès-verbal contenant l'accord de transaction pénale élargie a été signé. La Chambre des mises en accusation a constaté que les parties ont respecté l'accord et constaté l'extinction de l'action publique.

Voici le courrier que m'a adressé le procureur général de Bruxelles.

*(En néerlandais)* "Cette transaction élargie en matière pénale pourrait toujours être conclue après l'entrée en vigueur de la loi de réparation du 11 juillet 2011."

*(En français)* Concernant le cambriolage des bureaux du magistrat titulaire au parquet dans le palais de justice de Bruxelles, il ajoute que la procédure pénale n'a apporté aucun élément permettant l'identification des auteurs ou de faire aucun lien avec les dossiers traités par ce magistrat.

Les autres questions visant une enquête en cours, il ne peut fournir d'information complémentaire mais il confirme que l'enquête pénale touche à sa fin.

Selon le procureur général, il n'y a pas de statistique officielle permettant de dire combien de transactions pénales ont été réalisées pendant la période intermédiaire: ce n'est qu'après l'entrée en vigueur d'une circulaire commune du ministre de la Justice et des procureurs généraux que les transactions pénales ont fait l'objet d'un enregistrement spécifique. Après vérification manuelle, il y aurait un seul dossier dans le ressort

rechtsgebied van het hof van beroep van Antwerpen een minnelijke schikking zouden hebben getroffen.

**06.06 Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Ik juich uw inspanning toe, maar verbaas mij over uw onvermogen om statistieken en informatie over de minnelijke schikkingen in strafzaken mee te delen. We hebben dit wetgevend initiatief in deze materie betwist omdat het advies van de Raad van State niet werd ingewonnen en de inhoud van de tekst personen die over de vereiste middelen beschikken, de mogelijkheid biedt om elke straf te ontlopen.

Het is weinig gebruikelijk om tegelijkertijd een wet en een veegwet goed te keuren. U bent er niet in geslaagd om de twee wetten tegelijkertijd in voege te laten treden. Onze amendementen werden afgewezen.

Het verbaast me dat het recht in België niet van toepassing is op het Brusselse en Antwerpse parket! U zegt me dat ervoor gekozen werd om bij die parketten een uitzondering te maken op de regel dat de wet tussen mei en augustus 2011 niet toegepast zou worden.

U bevestigt dat er in het onderhavige geval geen schriftelijk verslag is van de advocaat-generaal waarin een minnelijke schikking in strafzaken eventueel gerechtvaardigd werd. Waarom niet?

Op grond waarvan werd er een minnelijke schikking in strafzaken aan de heer Chodiev en aan zijn twee handlangers toegekend? We vragen de oprichting van een onderzoekscommissie om de toenmalige advocaat-generaal en de rechters die deze minnelijke schikking zonder wettelijke basis hebben bekrachtigd, te horen.

Er blijven in dit dossier enorm veel onduidelijkheden bestaan. De pers heeft ons herinnerd aan de druk die indertijd op de Belgische Staat werd uitgeoefend.

Sommige regeringsleden waren ervan overtuigd dat de wet geamendeerd moest worden. Ook de gerechtelijke wereld werd erbij betrokken. Waarom?

**06.07 Éric Massin** (PS): Toen de toenmalige minister van Justitie beseftte dat er geen overgangsbepalingen of datum van inwerkingtreding in de eerste goedgekeurde tekst waren vastgelegd, besliste hij dat er een reparatiewet moest worden uitgevaardigd en verzocht hij het College van procureurs-generaal een omzendbrief op te stellen.

de la cour d'appel d'Anvers qui s'est soldé par une transaction pénale pour certains prévenus.

**06.06 Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen): Je salue votre effort mais je m'étonne de l'incapacité de livrer des statistiques et des informations sur les transactions pénales. Nous avons contesté la manière de légiférer en la matière, sans avis du Conseil d'État et le fond du texte, qui permet à ceux qui en ont les moyens d'échapper à toute sanction.

Il est peu commun de voter en même temps une loi et une loi correctrice. Vous avez échoué à faire entrer en vigueur les deux lois en même temps. Nos amendements avaient été refusés.

Je m'étonne que le droit ne s'applique pas, en Belgique, aux parquets de Bruxelles et d'Anvers! Vous m'indiquez qu'on y a fait le choix de prévoir une exception à la règle de non-application de la loi entre mai et août 2011.

Vous confirmez que, dans le cas qui nous occupe, il n'y a pas eu de rapport écrit par l'avocat général des raisons justifiant éventuellement une transaction pénale amiable. Pourquoi?

Qu'est-ce qui justifiait d'accorder une transaction pénale à M. Chodiev et à ses deux acolytes? Nous demandons une commission d'enquête pour entendre l'avocat général de l'époque et les juges qui ont validé cette transaction sans base légale.

Les zones d'ombre de ce dossier restent énormes. La presse a rappelé les pressions exercées à l'époque sur l'État belge.

Certains, au sein du gouvernement, ont été convaincus d'apporter cet amendement à la loi. Le monde judiciaire est également impliqué. Pourquoi?

**06.07 Éric Massin** (PS): Le ministre de la Justice de l'époque, se rendant compte qu'il n'y a pas de dispositions transitoires ou de date d'entrée en vigueur dans le premier texte voté, envisage de faire une loi de réparation et demande une circulaire au Collège des procureurs généraux.



Een omzendbrief van het College van procureurs-generaal geldt voor iedereen. Waarom werd er dan geopteerd voor een omzendbrief van elke procureur afzonderlijk aan zijn parket en auditoraat?

Er was een rapport aan de procureur-generaal én diens akkoord noodzakelijk voor er een minnelijke schikking kon worden gesloten. Ik heb niet gehoord dat die omzendbrief niet van toepassing was op de advocaat-generaal, lid van het parket-generaal. Het zou goed zijn indien we de over de omzendbrief zouden beschikken om dit na te kijken. De heer De Wolf had dus de goedkeuring moeten vragen van zijn procureur-generaal, de heer de le Court, met betrekking tot de uitzonderlijke omstandigheden. De onderrichtingen werden kennelijk niet gevolgd en er wordt een parlementair onderzoek gevraagd. Een aantal punten moet nog worden verduidelijkt.

Die administratieve en/of tuchtrechtelijke procedures werden nog niet opgestart. De procureur-generaal heeft geoordeeld dat de omzendbrief niet op hem van toepassing was.

Men stelt over van alles statistieken op, zeker bij het departement Justitie: ik ben dan ook verbaasd dat een en ander niet officieel werd opgetekend. Het verwondert me dat er geen rapport werd opgesteld over de twee dossiers.

**06.08 Olivier Maingain (DéFI):** Met uw antwoord brengt u het dossier niet helemaal tot klaarheid, maar u erkent op zijn minst het heersende onbehagen over de zaak-Chodiev. We hebben te maken met buitensporige procedures!

De hamvraag luidt dan ook: welke leden van het toenmalige parlement en de rechterlijke macht wisten dat de heer De Decker met zijn lobbywerk uiteindelijk de wet door het Parlement wilde laten jagen om die misschien in een specifiek geval op een bepaalde wijze te laten toepassen, en dat in het belang van de hoogste Franse autoriteiten? Gelet op de ernst van de feiten en de mogelijke betrokkenheid van diverse stakeholders moet die kwestie niet alleen door de gerechtelijke autoriteiten in het kader van een strafrechtelijk onderzoek, maar ook op politiek niveau verder uitgespit worden.

Ofwel zullen degenen die van het probleem af willen zich medeplichtig maken aan een schandaal dat de kern van de Staat raakt, ofwel moet men aanvaarden dat er een parlementaire onderzoekscommissie opgericht wordt.

**06.09 Marco Van Hees (PTB-GO!):** In die omzendbrief worden er richtlijnen gegeven die strijdig zijn met de wet. Niet alleen hebben we hier

Une circulaire du Collège des procureurs généraux s'impose à tous. Pourquoi y a-t-il eu dès lors des circulaires de chaque procureur à son parquet et auditorat?

Il faut un rapport au procureur général et son accord préalablement à toute transaction pénale. Je n'ai pas entendu qu'elle ne s'appliquait pas à l'avocat général, fût-il membre du parquet général. Il serait bon que nous disposions de la circulaire pour vérifier. M. De Wolf aurait donc dû demander l'aval de son procureur général M. de le Court sur ces circonstances exceptionnelles. Manifestement, des instructions n'ont pas été suivies et il y a demande d'enquête parlementaire. Certains éléments doivent encore être éclaircis.

Ces procédures administratives et/ou disciplinaires n'ont pas été enclenchées. Le procureur général a estimé que la circulaire ne s'appliquait pas à lui.

On établit des statistiques sur tout, surtout au sein du ministère de la Justice: je suis donc étonné qu'il n'y ait pas eu d'enregistrement officiel. Je suis étonné que les deux dossiers n'aient pas fait l'objet d'un rapport.

**06.08 Olivier Maingain (DéFI):** Votre réponse n'éclaircit pas tout le dossier mais a le mérite d'accréditer le malaise qui entoure l'affaire Chodiev. Nous sommes confrontés à des procédures exorbitantes!

La vraie question est la suivante: M. De Decker s'étant livré à un travail de lobbyiste, qui dans le Parlement de l'époque ou dans le pouvoir judiciaire connaissait la finalité de ses démarches pour faire adopter la loi et peut-être pour la faire appliquer d'une certaine façon dans un cas particulier et dans l'intérêt des plus hautes autorités françaises? Cette question doit être traitée par les autorités judiciaires dans le cadre d'une enquête pénale comme sur le plan politique, au regard de la gravité des faits et du concours probable de plusieurs intervenants.

Soit certains, voulant évacuer la question, se rendront complices d'un scandale d'État, soit il faut accepter la commission d'enquête parlementaire.

**06.09 Marco Van Hees (PTB-GO!):** Cette circulaire donne des consignes qui ne correspondent pas à la loi. Non seulement on est

te maken met een ad-hocbepaling, maar ook met 'maatwerk' in specifieke dossiers in Brussel en Antwerpen.

In de omzendbrief stond dat er een rapport nodig was. Er is er geen, en dus kennen we het fijne van de zaak niet.

Hebben de advocaten van de heer Chodiev de tekst van de minnelijke schikking en zelfs een ontwerprequisitoir opgesteld? Geen antwoord. Ook geen woord over het pettenprobleem van de heer De Wolf.

Na uw antwoord blijkt een onderzoekscommissie nog noodzakelijker. Deze zaak verhevigt alleen maar het verzet van de PVDA tegen de tot de financiële delinquentie verruimde de minnelijke schikking in strafzaken.

*Het incident is gesloten.*

**07 Vraag van mevrouw Daphné Dumery aan de minister van Justitie over "de strafbaarstelling van de inklimming in havenfaciliteiten" (nr. 14924)**

**07.01 Daphné Dumery (N-VA):** Sinds de sluiting van het vluchtelingenkamp in Calais proberen in de omgeving van de haven van Zeebrugge heel wat mensen opnieuw illegaal de overtocht naar het Verenigd Koninkrijk te maken. Nog niet zo lang geleden hebben wij de wet van 20 mei 2016 goedgekeurd, die het binnendringen in de haven strafbaar maakte met een gevangenisstraf van 1 jaar als het gaat om een illegaal die daar een gewoonte van maakt.

Maar wat moet men precies verstaan onder 'gewoonte'?

**07.02 Minister Koen Geens (Nederlands):** In het gerechtelijk arrondissement West-Vlaanderen is al meermaals rechtsvervolging ingesteld op basis van artikel 564/2 van het Strafwetboek, dit door de druk die door mensensmokkelaars en transmigranten wordt uitgeoefend op vooral de haven van Zeebrugge. Het Openbaar Ministerie handelt bij de vervolging naar de letter en de geest van de wet van 20 mei 2016.

Bij de voorbereiding van die wet vond men voor het begrip 'gewoonte' de loutere herhaling van hetzelfde misdrijf voldoende. Tot nu toe namen de parketmagistraten de beleids optie om ten vroegste bij een derde indringing de betrokkene te dagvaarden voor een correctionele rechtbank. Bij

dans une disposition *ad hoc* mais on fait encore du "sur mesure" dans les dossiers particuliers de Bruxelles et d'Anvers.

La circulaire disait qu'il fallait un rapport: il n'y en a pas, ce qui nous prive des dessous de l'affaire.

Les avocats de M. Chodiev ont-ils rédigé le texte de la transaction et même un projet de réquisitoire? Pas de réponse. Rien non plus sur la triple casquette de M. De Wolf.

Après vos réponses, une commission d'enquête s'avère encore plus nécessaire. Cette affaire renforce l'opposition du PTB à la transaction pénale élargie à la délinquance financière.

*L'incident est clos.*

**07 Question de Mme Daphné Dumery au ministre de la Justice sur "l'incrimination des faits d'escalade dans les installations portuaires" (n° 14924)**

**07.01 Daphné Dumery (N-VA):** Depuis la fermeture du camp de réfugiés de Calais, de nombreuses personnes se concentrent aux alentours du port de Zeebrugge pour tenter une nouvelle fois la traversée illégale vers le Royaume-Uni. Le 20 mai 2016, nous avons adopté une loi qui prévoit une peine de prison d'un an pour les personnes en séjour illégal qui ont pour activité habituelle de pénétrer sur le domaine portuaire.

Que faut-il précisément entendre par "activité habituelle"?

**07.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais):** En raison de la pression exercée par les trafiquants d'êtres humains et par les migrants en transit principalement dans les environs du port de Zeebrugge, des poursuites judiciaires ont déjà été intentées à diverses reprises dans l'arrondissement judiciaire de Flandre occidentale sur la base de l'article 564/2 du Code pénal. Le ministère public organise les poursuites dans le respect de la lettre et de l'esprit de la loi du 20 mai 2016.

Lors de la préparation de cette loi, on a estimé que la simple répétition du même délit suffisait à constituer une activité habituelle. Jusqu'à présent, la politique des magistrats du parquet consistait à citer la personne concernée devant le tribunal correctionnel au plus tôt à partir de la troisième

een volgend vergrijp wordt de betrokkene voorgeleid voor een onderzoeksrechter en wordt verzocht om de aanhouding.

In alle twaalf vonnissen tot nu toe werd de verzwarende omstandigheid van de gewoonte bewezen verklaard, conform de vordering van het Openbaar Ministerie. Er lopen nog andere rechtszaken, maar de rechtspraak ziet drie pogingen dus als verzwarend. Zowel bij de scheepvaartpolitie, het parket als de zetelende magistratuur werd overigens voldoende capaciteit vrijgemaakt om hier doelmatig op te reageren.

**07.03 Daphné Dumery (N-VA):** De wetswijziging blijkt dus nuttig. Gelukkig hebben wij die ook snel kunnen doorvoeren.

*Het incident is gesloten.*

**08 Vraag van mevrouw Sophie De Wit aan de minister van Justitie over "de aanwerving van statutaire verpleegkundigen binnen het gevangeniswezen" (nr. 14940)**

**08.01 Sophie De Wit (N-VA):** In het gevangeniswezen zijn er veel verpleegkundigen werkzaam met een interimcontract. Omdat eind 2016 de contracten met het interimkantoor worden stopgezet vonden er deze zomer aanwervingsexamens voor statutaire verpleegkundigen plaats. Er zijn op dit moment echter nog geen aanwervingen gebeurd.

Hoeveel verpleegkundigen met een interimcontract werken momenteel in het Belgische gevangeniswezen? Hoeveel verpleegkundigen zullen statutair worden aangeworven? Hoeveel kandidaten slaagden voor het examen?

Kan de minister bevestigen dat het contract met het interimkantoor eind 2016 afloopt? Zullen de nieuwe verpleegkundigen tegen die tijd zijn aangeworven? Welke maatregelen zal hij treffen indien dit niet gebeurt? Wat zou de reden kunnen zijn van deze vertraging?

**08.02 Minister Koen Geens (Nederlands):** Momenteel werken 60 verpleegkundigen met een interimcontract. Er slaagden 21 Franstaligen en 22 Nederlandstaligen voor het examen.

Aan de hand van statutaire aanwervingen wil men de stabiliteit van de werksituatie garanderen en de kostprijs van de zorgverlening verlagen. Personeel met een interimcontract kost immers anderhalve keer meer. Hiervoor zijn echter voldoende financiële

intrusion. En cas de nouveau délit, l'intrus était déféré devant un juge d'instruction et son arrestation était demandée.

Dans chacun des douze jugements prononcés jusqu'à présent, la circonstance aggravante de l'activité habituelle a été déclarée établie, conformément à la réquisition du ministère public. D'autres procès sont encore en cours, mais selon la jurisprudence, trois tentatives constituent donc une circonstance aggravante. Par ailleurs, une capacité suffisante a été libérée au sein de la police de la navigation, du parquet et de la magistrature assise afin de réagir efficacement à ce problème.

**07.03 Daphné Dumery (N-VA):** La modification de la loi s'avère donc utile. Fort heureusement, nous avons également pu l'exécuter rapidement.

*L'incident est clos.*

**08 Question de Mme Sophie De Wit au ministre de la Justice sur "le recrutement d'infirmiers statutaires dans les établissements pénitentiaires" (n° 14940)**

**08.01 Sophie De Wit (N-VA):** Les établissements pénitentiaires occupent de nombreux infirmiers sous contrat d'intérim. Etant donné que les contrats avec l'agence d'intérim s'arrêteront fin 2016, des examens de recrutement d'infirmiers statutaires ont été organisés cet été. À l'heure actuelle toutefois, il n'y a encore eu aucun engagement.

Combien d'infirmiers intérimaires travaillent-ils actuellement dans les établissements pénitentiaires belges? Combien d'infirmiers statutaires seront-ils engagés? Combien de candidats ont-ils réussi l'examen?

Le ministre confirme-t-il que le contrat avec l'agence d'intérim s'achèvera à la fin 2016? Les nouveaux infirmiers auront-ils été engagés à ce moment-là? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre si tel n'est pas le cas? À quoi ce retard pourrait-il être attribué?

**08.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais):** Soixante infirmiers travaillent actuellement sous contrat intérimaire. Parmi les lauréats de l'examen, 21 sont francophones et 22 néerlandophones.

Les recrutements statutaires visent à stabiliser la situation et à abaisser le coût des soins. L'utilisation de personnel intérimaire coûte en effet une fois et demie plus cher. Le recrutement de personnel statutaire nécessite toutefois que l'enveloppe du

middelen op de personeelsenvolpe nodig.

personnel comporte des moyens financiers suffisamment importants.

Er zal dus een overgangperiode noodzakelijk. Ik overleg met minister De Block om het hoofdstuk medische zorgen binnen de gevangenissen beter te beheren, zowel op het financieel vlak als op het vlak van de kwaliteit van de zorgen.

C'est pourquoi une période transitoire a été prévue. Je suis en pourparlers avec la ministre De Block pour améliorer le volet de la gestion des soins médicaux en milieu pénitentiaire, tant sur le plan financier que sur celui de la qualité des soins.

**08.03 Sophie De Wit (N-VA):** De invulling door statutair personeel zal eind 2016 dus niet helemaal rond zijn. Het is een hele geruststelling dat er een overgangperiode komt zodat de medische ondersteuning niet stil valt.

**08.03 Sophie De Wit (N-VA):** Le remplacement des intérimaires par du personnel statutaire ne sera donc pas entièrement achevé à la fin 2016. Je suis rassurée d'apprendre qu'une période transitoire est prévue pour garantir la continuation du soutien médical.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**09 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Justitie over "de mededeelbaarheid in familiezaken met minderjarigen" (nr. 14943)**

**09 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de la Justice sur "la communication dans les affaires familiales concernant des mineurs" (n° 14943)**

**09.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld):** Sinds de Potpourri I-wet van oktober 2015 is het advies van het Openbaar Ministerie in zaken met minderjarigen facultatief geworden. De familierechtbank kan echter een verzoek tot het Openbaar Ministerie richten om advies te verlenen en dan is het advies wel verplicht. De nieuwe regelgeving zorgt op het terrein voor heel wat praktische problemen.

**09.01 Sabien Lahaye-Battheu (Open Vld):** La loi "pot-pourri I" d'octobre 2015 a rendu facultatif l'avis du ministère public dans les causes impliquant des mineurs d'âge. Le tribunal de la famille peut toutefois requérir l'avis du ministère public, qui devient obligatoire dans ce cas. Cette nouvelle réglementation crée pas mal de difficultés pratiques sur le terrain.

Is de minister op de hoogte van deze problemen? Zal hij ter zake een initiatief nemen?

Le ministre a-t-il connaissance de ces difficultés? Prendra-t-il une initiative en la matière?

**09.02 Minister Koen Geens (Nederlands):** Ik heb geen weet van problemen inzake de mededeelbaarheid in familiezaken met minderjarigen. Uit navraag bij enkele burgerlijke griffies blijkt inderdaad dat deze zaken in de praktijk zeer uiteenlopend worden georganiseerd, maar de wetgever heeft aan de familierechtbanken nu eenmaal heel wat ruimte gelaten om zelf hun werking te organiseren.

**09.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais):** Je n'ai pas connaissance de difficultés liées au caractère communicable des causes soumises au tribunal de la famille et concernant des enfants mineurs. Une enquête menée auprès de plusieurs greffes civils nous a appris que les tribunaux de la famille mènent effectivement une approche très diversifiée dans la pratique, mais le législateur a clairement voulu leur laisser une grande marge de manœuvre en ce qui concerne l'organisation de leur fonctionnement.

Het College van procureurs-generaal heeft echter de bevoegdheid om bindende richtlijnen uit te vaardigen voor het verstrekken van een advies in zaken die volgens de wet mededeelbaar zijn. Ter zake werd de rondzendbrief COL 13/2015 bij de hoven van beroep uitgevaardigd.

Le Collège des procureurs généraux est néanmoins habilité à adopter des directives contraignantes pour l'émission d'avis dans des affaires communicables conformément à la loi. La circulaire COL 13/2015 a été publiée auprès des cours d'appel en la matière.

Ik zal het College van procureurs-generaal op de hoogte brengen van de aangehaalde problemen. Het College kan vervolgens de maatregelen nemen

Je vais informer le Collège des procureurs généraux des problèmes que vous évoquez. Le Collège pourra ensuite prendre les mesures qu'il

die het nuttig acht.

Het is aangewezen om de evaluatie van de werking van de familierechtbanken af te wachten alvorens nieuwe maatregelen te nemen. Een en ander kan misschien opgelost worden door de implementatie van good practices bij alle familierechtbanken.

*Het incident is gesloten.*

De **voorzitter**: Vraag nr. 14948 van de heer Brotcorne wordt omgezet in een schriftelijke vraag.

**10** **Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de bescherming van de taalrechten in het kader van het toekomstige nationale mensenrechteninstituut" (nr. 14951)**

**10.01** **Olivier Maingain** (DéFI): Het nationale mensenrechteninstituut zou voor het einde van de regeerperiode worden opgericht. U zegt dat alle mensenrechtenorganisaties en -verenigingen werden geraadpleegd, maar de Ligue des droits de l'Homme werd sinds juni 2015 niet meer gehoord. Welke middenveldorganisaties zullen tijdens een tweede consultatieronde worden gehoord?

Hoe zult u zorgen voor de vrijwaring van de taalrechten en voor de bestrijding van enige discriminatie op grond van taal? Die categorie is niet vervat in de antidiscriminatiewet en er bestaat nog steeds een juridische leemte wat de toepasselijke sancties betreft.

U zegt dat het toekomstige instituut een koepel wordt dat de bestaande organisaties zal coördineren. Geen daarvan is echter bevoegd voor discriminatie op grond van taal: dat is een groot manco! Ook het Interfederaal Gelijkekansencentrum Unia is niet bevoegd, hoewel het daar in zijn jongste rapport uitdrukkelijk voor pleit.

Wanneer zal het wetsontwerp tot oprichting van het instituut worden ingediend? Hoe zult u ervoor zorgen dat er bij de samenstelling van het instituut rekening wordt gehouden met het nodige pluralisme en de nodige onafhankelijkheid? Verbindt u zich ertoe in een tweede consultatieronde een ontmoeting te hebben met alle verenigingen die zich meer bepaald met discriminatie op grond van taal bezighouden?

**10.02** **Minister Koen Geens** (*Frans*): Alle mensenrechtenverenigingen die op de lijst van de

jugera utile de mettre en œuvre.

Il s'indique d'attendre les résultats de l'évaluation relative au fonctionnement des tribunaux de la famille avant de prendre de nouvelles mesures. Une solution pourrait consister à instaurer de bonnes pratiques applicables par l'ensemble des tribunaux de la famille.

*L'incident est clos.*

Le **président**: La question n° 14948 de M. Brotcorne est transformée en question écrite.

**10** **Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "la protection des droits linguistiques dans le cadre du futur institut national des droits de l'homme" (n° 14951)**

**10.01** **Olivier Maingain** (DéFI): L'institut national des droits de l'homme (INDH) devrait être créé avant la fin de la législature. Vous affirmez que toutes les organisations et associations de défense des droits de l'homme ont été consultées, mais la Ligue des droits de l'Homme ne l'a pas été depuis juin 2015. Quelles organisations de la société civile seront-elles entendues lors d'un deuxième tour de consultation?

Comment comptez-vous garantir la protection des droits linguistiques et la lutte contre toute discrimination fondée sur la langue? La loi de lutte contre toutes les formes de discrimination n'a pas inclus cette catégorie, et un vide juridique persiste quant aux sanctions applicables.

Vous affirmez que le futur institut sera une coupole coordonnant les organisations existantes. Parmi elles, aucune n'est compétente pour les discriminations linguistiques: c'est une grave lacune! Le Centre pour l'égalité des chances Unia ne peut en connaître malgré le vœu formulé dans son dernier rapport.

Quand le projet de loi visant à créer l'institut sera-t-il déposé? Comment assurerez-vous le pluralisme et l'indépendance de l'institut dans sa composition? Lors du deuxième tour de consultation, vous engagez-vous à rencontrer toutes les associations concernées notamment par les discriminations fondées sur la langue?

**10.02** **Koen Geens**, ministre (*en français*): Toutes les associations de défense des droits de l'homme

universele periodieke doorlichting staan, werden in juni 2015 geraadpleegd, evenals de kinderrechtenorganisaties, aangezien de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind zal worden opgenomen in het nationale mensenrechtenmechanisme. Bij een tweede, uitgebreidere consultatieronde zullen de verenigingen worden betrokken die daarom hebben gevraagd.

Volgens de Principes van Parijs moet het nationale mensenrechtenmechanisme alle kwesties op dat stuk, waaronder alle vormen van discriminatie, omvatten, en een restbevoegdheid uitoefenen voor de activiteiten die daar in België momenteel niet onder vallen. Dat mechanisme mag evenwel zelf bepalen welke activiteiten en domeinen prioritair zijn.

De regering kan geen specifieke thema's opnemen in het samenwerkingsakkoord tot oprichting van het mechanisme, anders komt de onafhankelijkheid van dat mechanisme in het gedrang. Het dossier is klaar voor het overleg met de deelgebieden. Het is de bedoeling dat het akkoord in 2017 ondertekend wordt en dat het mechanisme tegen het einde van de zittingsperiode opgestart wordt.

**10.03 Olivier Maingain (DéFI):** Werd de Ligue des droits de l'Homme in de eerste ronde geraadpleegd?

**10.04 Minister Koen Geens (Frans):** De samenstelling van het controlemechanisme inzake mensenrechten zal beter moeten worden omschreven in het samenwerkingsakkoord. Pluralisme en onafhankelijkheid zijn conditions sine qua non voor het verkrijgen van de internationale A-status.

In het kader van een tweede consultatieronde met het maatschappelijk middenveld zal ik de verenigingen raadplegen die daarom gevraagd hebben.

**10.05 Olivier Maingain (DéFI):** Mijnheer de minister, uw laatste zin is essentieel en ik dank u daarvoor.

*Het incident is gesloten.*

**11 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de minister van Justitie over "de vertaling van de procedurestukken in assisenprocessen" (nr. 14952)**

**11.01 Olivier Maingain (DéFI):** Tijdens een proces voor het hof van assisen in Henegouwen dat heel

figurant sur la liste de l'examen périodique universel ont été consultées en juin 2015, tout comme les organisations de protection des droits des enfants puisque la Commission nationale pour les droits de l'Enfant sera intégrée dans le mécanisme national des droits de l'homme. Un second tour de consultations plus large intégrera les associations qui en manifestent le souhait.

Selon les principes de Paris, le mécanisme national des droits de l'homme doit couvrir toutes les questions sur ce sujet, y compris toute forme de discrimination, et exercer une compétence résiduelle pour les activités non couvertes à ce jour en Belgique. Cependant, il lui appartiendra de déterminer ses activités et domaines prioritaires.

Le gouvernement ne peut inclure des thèmes particuliers dans l'accord de coopération portant création du mécanisme au risque de porter atteinte à son indépendance. Le dossier est prêt pour lancer la concertation avec les entités fédérées. L'objectif est de signer l'accord en 2017 et lancer le mécanisme d'ici la fin de la législature.

**10.03 Olivier Maingain (DéFI):** La Ligue des droits de l'Homme a-t-elle été consultée lors du premier tour?

**10.04 Koen Geens, ministre (en français):** La composition du mécanisme des droits de l'homme devra être définie davantage dans l'accord de coopération. Le pluralisme et l'indépendance sont des conditions *sine qua non* pour obtenir le statut international A.

Dans le cadre d'un second tour de consultations avec la société civile, je consulterai les associations qui m'ont fait part de leur souhait en ce sens.

**10.05 Olivier Maingain (DéFI):** Monsieur le ministre, la dernière phrase est essentielle et je vous en remercie.

*L'incident est clos.*

**11 Question de M. Olivier Maingain au ministre de la Justice sur "la traduction des pièces de procédure dans les procès d'assises" (n° 14952)**

**11.01 Olivier Maingain (DéFI):** Un médiatique procès de la cour d'assises du Hainaut a soulevé le

wat media-aandacht kreeg, kwam het probleem van het gebruik van de talen in het kader van het strafonderzoek en de behandeling van de procedurestukken aan bod. De Franstalige beschuldigde werd aanvankelijk verhoord door Nederlandse speurders, rekening houdend met de plaats waar de feiten werden vastgesteld. De processen-verbaal van verhoor van de speurders en de onderzoeksmagistraat werden in het Nederlands opgesteld, na vertaling van de verklaringen van de toekomstige beschuldigde. Dat verhoor, dat een van de belangrijke stukken is in het dossier, moest nadien integraal opnieuw naar het Frans worden vertaald voor het hof van assisen van Henegouwen, dat, gelet op de woonplaats van de beschuldigde, bevoegd was.

Die opeenvolgende vertalingen hebben tot verwarring, onbegrip en zelfs tegenstrijdigheden geleid en daarmee de geloofwaardigheid van het onderzoek aangetast. Het zou goed zijn om de proceduretaal al vanaf het eerste verhoor voor de onderzoeksrechter te kunnen wijzigen.

Hoeveel heeft de vertaling van de procedurestukken voor het proces voor het hof van assisen in Henegouwen in totaal gekost? Hoeveel stukken zijn er vertaald en op welk tijdstip in de procedure hebben ze betrekking? Hoeveel vertalers zijn er daarvoor ingezet? Gaat het over externen of griffiepersoneel? Zouden de kosten voor de vertaling van de procedurestukken in deze context van besparingen niet moeten worden beperkt?

Zou het niet beter zijn om alle verhoren van personen die in verdenking kunnen worden gesteld, te filmen wanneer die worden aangehouden en verhoord in een ander gewest dan hun woongewest en a fortiori wanneer dat gebeurt in een andere taal dan hun gebruikelijke taal?

**11.02** Minister **Koen Geens** (*Frans*): Alle kosten voor de vertaling van het dossier voor het proces voor het hof van assisen in Henegouwen dat op 6 oktober werd afgesloten, werden betaald via de provisierekening van de rechtbank van eerste aanleg van Henegouwen. U moet aan de griffie van het hof van assisen van Henegouwen vragen hoeveel kostenstaten van de vertalers er werden ontvangen, werden begroot en aan de rechtbank van eerste aanleg van Henegouwen werden overgemaakt.

Binnen dit korte tijdsbestek kan ik u noch het totale kostenplaatje meedelen, noch het aantal vertaalde stukken, noch het moment van de procedure waarop deze vertalingen werden uitgevoerd.

problème de l'emploi des langues dans l'instruction pénale et du traitement des pièces de procédure. L'accusé francophone a été entendu par des enquêteurs néerlandophones, compte tenu du lieu de constat. Les procès-verbaux d'audition réalisés par les enquêteurs et le magistrat instructeur étaient en néerlandais, après traduction des déclarations du futur accusé. Cette audition, pièce fondamentale du dossier, a ensuite dû être intégralement retraduite en français pour la cour d'assises du Hainaut compétente, compte tenu du lieu de résidence de l'accusé.

Ces traductions successives ont induit des confusions, des incompréhensions, voire des contradictions, ce qui affaiblit la crédibilité de l'enquête. Il serait bon de prévoir le changement de langue de la procédure dès la première audition devant le juge d'instruction.

Quel a été le coût total de la traduction des pièces de procédure pour le procès devant la cour d'assises du Hainaut? Combien de pièces ont-elles été traduites et à quel moment de la procédure correspondent-elles? À combien de traducteurs a-t-on eu recours? Sont-ils extérieurs ou personnel du greffe? Dans un contexte d'économie, ne faudrait-il pas réduire le coût de traduction des pièces de procédure?

Ne faut-il pas généraliser l'audition filmée de la personne susceptible d'être mise en cause quand elle est interpellée et entendue dans une autre Région que sa Région de résidence, et a fortiori si c'est dans une autre langue que celle dont il fait usage habituellement?

**11.02** **Koen Geens**, ministre (*en français*): Le coût total de la traduction du dossier du procès devant les assises du Hainaut conclu le 6 octobre a été payé par le compte de provisions du tribunal de première instance du Hainaut. Pour savoir dans quelle mesure les états de frais des traducteurs ont été déjà réceptionnés par le greffe de la cour d'assises, ont déjà été budgétisés et transmis au tribunal de première instance du Hainaut, il faut questionner ce dernier.

Vu les délais qui me sont impartis, je ne peux vous fournir le coût total ni le nombre de pièces traduites ni à quel moment de la procédure ces traductions ont été effectuées.

De magistraat die belast is met het strafdossier vordert de vertalers. Men moet hem vragen hoeveel vertalers er in de zaak werden gevorderd.

La réquisition des traducteurs est faite par le magistrat en charge du dossier pénal. Il faut l'interroger pour connaître le nombre de traducteurs requis en la cause.

De Europese richtlijn 2010/64 waarborgt voor verdachte of beschuldigde personen die de proceduretaal niet spreken het recht op een kosteloze vertaling van alle processtukken die essentieel zijn om te garanderen dat zij hun recht van verdediging kunnen uitoefenen en om het eerlijke verloop van de procedure te waarborgen. De essentiële processtukken omvatten beslissingen tot vrijheidsbeneming, de tenlastelegging of dagvaarding en vonnissen. In procedures voor de tenuitvoerlegging van een Europees aanhoudingsbevel moet de lidstaat van tenuitvoerlegging aan eenieder tegen wie die procedure wordt gevoerd en die de taal waarin het Europese aanhoudingsbevel is gesteld niet verstaat, een schriftelijke vertaling van dat stuk verstrekken. Er kunnen nog andere processtukken als essentieel worden aangemerkt.

La directive européenne 2010/64 garantit aux personnes suspectées ou accusées ne parlant pas la langue de la procédure le droit à la traduction gratuite des documents essentiels à leurs droits à la défense et à la sauvegarde de leurs droits à un procès équitable. Les actes d'accusation, les jugements et décisions privatives de liberté sont considérés comme tels. Dans les procédures relatives à l'exécution d'un mandat d'arrêt européen, l'État membre d'exécution doit fournir à toute personne visée par le mandat ne comprenant pas la langue du mandat une traduction écrite de celui-ci. Il y a encore d'autres documents considérés comme essentiels.

De richtlijn 2012/29 garandeert dat aan de slachtoffers die de taal van de strafprocedure niet begrijpen of spreken, een vertaling wordt verstrekt van informatie die essentieel is om hun rechten in de strafprocedure te kunnen uitoefenen. Vertalingen van dergelijke informatie omvatten ten minste iedere beslissing die een einde maakt aan de strafprocedure in verband met het tegen het slachtoffer gepleegde strafbare feit, alsmede, de motivering of een korte samenvatting van de motivering van de beslissing, het tijdstip en de plaats van de terechtzitting

La directive 2012/29 garantit que les victimes ne parlant pas la langue de la procédure reçoivent une traduction des informations à disposition dans le système de justice pénale de l'État membre, indispensables à leurs droits durant la procédure. Cela comprend toute décision mettant fin à la procédure pénale relative à l'infraction subie par la victime, les motifs de la décision et leur résumé et la date et le lieu du procès.

Die richtlijnen worden in de Belgische wetgeving omgezet bij de wet tot verdere omzetting van de richtlijn 2010/64/EU betreffende het recht op vertolking en vertaling in strafprocedures en van de richtlijn 2012/29/EU tot vaststelling van minimumnormen voor de rechten, de ondersteuning en de bescherming van slachtoffers van strafbare feiten, en ter vervanging van kaderbesluit 2001/220/JBZ van de Raad. Die wet werd op 28 oktober door de Koning geratificeerd en zal binnenkort worden gepubliceerd.

Ces directives sont transposées dans la législation belge par la loi complétant la transposition des directives 2010/64 sur la traduction dans les procédures pénales et de la directive 2012/29 fixant des normes minimales pour les droits et la protection des victimes de la criminalité et remplaçant la décision cadre 2001/220 du JAI et du Conseil. Cette loi a été ratifiée par le Roi le 28 octobre, et sera publiée prochainement.

De wet van 15 juni 1935 voorziet in sommige gevallen in gratis vertalingen. De wet van 19 december 2003 voorziet in de bijstand van een tolk en het Wetboek van strafvordering beschermt de beschuldigten en slachtoffers wat betreft het begrijpen van de taal van de procedure.

La loi du 15 juin 1935 prévoyait des traductions gratuites dans certains cas. La loi du 19 décembre 2003 prévoit l'assistance d'un interprète et le CIC protège les accusés et victimes sur le plan de la compréhension de la langue de la procédure.

Wat het videoverhoor betreft, zal ik u zo snel mogelijk een antwoord geven.

Concernant l'audition filmée, je vous ferai parvenir ma réponse dans les meilleurs délais.



**11.03 Olivier Maingain (DéFI):** Het duurt dus een hele tijd vooraleer men van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi nauwkeurige informatie over de vastlegging van de begrotingskredieten verkrijgt!

In de Europese richtlijnen worden er minimumregels vastgelegd, maar niets belet een overheid de betrokkenen meer waarborgen op het stuk van het gebruik der talen te bieden en die rechten uit te breiden tot een goed taalkundig begrip van de strafrechtelijke procedure.

Ik zal eerlang ter zake een wetsvoorstel indienen.

*Het incident is gesloten.*

**12 Vraag van mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "kindermishandeling" (nr. 14961)**

**12.01 Goedele Uyttersprot (N-VA):** Volgens een rapport van het Federaal Kenniscentrum Gezondheidszorg is het probleem van kindermishandeling onvoldoende of zelfs niet gekend. Een dergelijke kennis is nochtans een van de voorwaarden om een goed beleid te kunnen voeren.

Diverse diensten hanteren een uiteenlopende interpretatie of registratie van klachten van kindermishandeling. Dit gebrek aan uniformiteit maakt het onmogelijk om over correcte cijfers over kindermishandeling te beschikken.

Daarnaast is er ook de vraag om, ondanks het beroepsgeheim, de relaties tussen hulpverleners, politie en justitiële diensten juridisch beter te regelen.

Zal de minister de registraties beter op elkaar afstemmen? Komt er een uniforme registratie bij politie en parketten? Zal de informatie gecentraliseerd worden?

**12.02 Minister Koen Geens (Nederlands):** Er bestaat geen uniforme definitie van kindermishandeling. De jeugdhulpverlening voor intrafamiliale kindermishandeling is het meest aangewezen om kindermishandeling aan te pakken, waardoor parket, politie of rechtbank niet noodzakelijk op de hoogte worden gebracht. Toch voert België al jaren een integraal en geïntegreerd beleid, met een protocol inzake kindermishandeling

**11.03 Olivier Maingain (DéFI):** Il faut un certain délai pour obtenir du greffe du tribunal de première instance de Charleroi des informations précises sur l'engagement des crédits budgétaires!

Les directives européennes fixent des règles a minima, mais rien n'interdit à un État d'aller au-delà quant aux garanties sur l'emploi des langues, au bénéfice des personnes, et d'élargir ces droits à une compréhension linguistique correcte de la procédure pénale.

Je déposerai prochainement une proposition de loi en la matière.

*L'incident est clos.*

**12 Question de Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "la maltraitance d'enfants" (n° 14961)**

**12.01 Goedele Uyttersprot (N-VA):** Selon un rapport du Centre fédéral d'expertise des soins de santé, la maltraitance des enfants est un problème mal connu, voire ignoré. Or la connaissance dans ce domaine est l'une des conditions requises pour mener une politique adéquate.

Les pratiques en matière d'interprétation ou d'enregistrement des plaintes relatives à la maltraitance des enfants varient selon les services. Cette absence d'uniformité empêche de disposer de statistiques précises sur ce phénomène.

Se pose en outre la question de savoir comment, en dépit du secret professionnel, mieux organiser juridiquement les relations entre les intervenants, la police et les services judiciaires.

Le ministre projette-t-il d'harmoniser les modes d'enregistrement des cas de maltraitance d'enfants? Va-t-on vers une procédure d'enregistrement identique pour les services de police et les parquets? Les informations seront-elles centralisées?

**12.02 Koen Geens, ministre (en néerlandais):** Il n'existe pas de définition uniforme de la maltraitance infantile. L'aide à la jeunesse spécialisée dans les cas de maltraitance infantile au sein même de la famille est considérée comme le service le plus à même de s'attaquer à ce phénomène. Les Communautés orientent les personnes concernées vers ces services, le parquet, la police ou le tribunal n'étant pas

tussen de minister van Justitie en de Vlaamse minister van Welzijn, inclusief een stappenplan dat op korte termijn gemoduleerd zal worden voor de politiediensten. Ook in de andere Gewesten bestaan er structurele overlegorganen. Daarnaast besteedt de kadernota Integrale Veiligheid 2016-2019 aandacht aan seksueel misbruik van kinderen, in het bijzonder via het internet.

Er is geen bepaalde meldcode, maar er bestaan in dit verband wel allerlei stappenplannen, draaiboeken en rondzendbrieven.

De uitzonderingen op het beroepsgeheim gaan in mijn ogen nog niet ver genoeg. Projecten over kindermishandeling en intrafamiliaal geweld hebben de grenzen van het beroepsgeheim afgetast. Dit casusoverleg heeft echter geen wettelijke basis. Daarom steun ik het wetsvoorstel van de heer Terwingen dat dit mogelijk wil maken.

Ik wil ook verwijzen naar de rondzendbrief COL 3/2006, waarin een uniforme definitie van intrafamiliaal geweld en extrafamiliale kindermishandeling evenals de identificatie en de registratie daarvan werd uitgewerkt.

Dat er nog geen uniforme registratie bestaat blijft wel degelijk een bekommernis.

**12.03 Goedele Uyttersprot (N-VA):** In het recente jaarverslag van het Kinderrechtencommissariaat wordt er verwezen naar een bijeenkomst van het Europees netwerk van ombudsdiensten voor kinderen, dat tien maatregelen heeft voorgesteld die relevant kunnen zijn voor een drastische afname van de kindermishandeling. Misschien kan de minister die meenemen omdat men daar op Europees niveau al vergevorderd onderzoek naar heeft gedaan

*Het incident is gesloten.*

**13 Vraag van mevrouw Goedele Uyttersprot aan de minister van Justitie over "de btw op pro-Deodiensten" (nr. 14967)**

**13.01 Goedele Uyttersprot (N-VA):** Sinds 1 september is het nieuwe pro-Deosysteem van kracht. Het verstrengt de voorwaarden om tweedelijnsbijstand te genieten. Maar ook de advocaten worden strenger gecontroleerd op het

nécessairement avertis. La Belgique mène cependant déjà depuis plusieurs années une politique intégrale et intégrée en la matière. En effet, un protocole existe entre le ministre de la Justice et le ministre flamand du Bien-être assorti d'un plan stratégique qui sera sous peu adapté pour les services de police. Les autres Régions disposent également d'organes de concertation structurels. En outre, la note-cadre de Sécurité intégrale 2016-2019 accorde une attention particulière aux abus sexuels dont sont victimes des enfants, notamment sur internet.

Si aucun code de signalement n'existe actuellement, divers plans stratégiques, scénarios et circulaires ont été élaborés à ce sujet.

Je considère que les exceptions en matière de secret professionnel ne vont pas encore assez loin. Des projets portant sur la maltraitance des enfants et les violences intrafamiliales ont montré les limites du secret professionnel. Cette concertation de cas ne repose néanmoins sur aucune base légale. C'est pourquoi je soutiens la proposition de loi de M. Terwingen qui vise à remédier à cette absence de cadre légal.

Je voudrais par ailleurs renvoyer à la circulaire COL 3/2006 qui propose une définition uniforme des notions de violence intrafamiliale et de maltraitance d'enfants extrafamiliale, ainsi que de l'identification et de l'enregistrement des dossiers.

L'absence d'une procédure d'enregistrement uniforme demeure effectivement un problème.

**12.03 Goedele Uyttersprot (N-VA):** Le dernier rapport annuel du Commissariat aux droits de l'enfant fait référence à une réunion du réseau européen des ombudsmans des enfants, où ont été proposées dix mesures pertinentes pour faire reculer, de manière draconienne, le nombre de cas de maltraitance d'enfants. Peut-être le ministre pourrait-il s'en inspirer puisque cette question a déjà fait l'objet d'études approfondies à l'échelon européen.

*L'incident est clos.*

**13 Question de Mme Goedele Uyttersprot au ministre de la Justice sur "la TVA sur les prestations pro deo" (n° 14967)**

**13.01 Goedele Uyttersprot (N-VA):** Le nouveau régime pro deo est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre. Il renforce les conditions requises pour bénéficier d'une assistance de deuxième ligne et le nombre de points accordés aux avocats pour

aantal punten voor het verrichte werk.

le travail accompli est également plus sévèrement contrôlé.

Ongeveer op hetzelfde moment heeft het Europese Hof van Justitie zich uitgesproken over de btw-vrijstelling op diensten van advocaten. Nu heeft het Grondwettelijk Hof een prejudiciële vraag gesteld aan het Hof van Justitie over de vrijstelling van btw op de pro-Deodiensten. Sommigen vrezen dat de heffing van 0% zal verdwijnen. Dat zal niet enkel voor de overheid aanzienlijke kosten met zich meebrengen, maar ook voor de advocaten, die soms twee jaar moeten wachten op de vergoeding voor hun pro-Deowerk.

À peu près au même moment, la Cour de justice de l'Union européenne s'est prononcée sur l'exonération de la TVA sur les prestations des avocats. La Cour constitutionnelle a à présent saisi la Cour de justice de l'Union européenne sur la question de l'exonération de la TVA sur les prestations pro deo. Certains craignent la disparition du taux de 0 %. Une telle mesure générerait des coûts importants non seulement pour l'État, mais aussi pour les avocats qui doivent parfois patienter deux ans avant de percevoir les honoraires de leurs prestations pro deo.

Bestaat de kans dat er btw zal moeten worden betaald op pro-Deoprestaties? Moeten advocaten die btw dan voorschieten, terwijl ze hun vergoeding pas een jaar later krijgen?

Les prestations de service pro Deo risquent-elles d'être soumises à la TVA? Dans ce cas, les avocats seront-ils tenus d'avancer cette TVA alors qu'ils recevront leur rémunération avec un an de retard?

**13.02** Minister **Koen Geens** (Nederlands): Aan de situatieschets van mevrouw Uyttersprot voeg ik toe dat er sinds 1 september verhoogde inkomensgrenzen gelden om al dan niet in aanmerking te kunnen komen voor juridische tweedelijnsbijstand. Voor kosteloosheid gelden de grenzen van 978 tot maximum 1.255 euro voor een alleenstaand persoon en van 1.255 tot 1.531 euro voor wie een feitelijk gezin vormt.

**13.02** **Koen Geens**, ministre (en néerlandais): J'ajouterais au tableau dressé par Mme Uyttersprot que, depuis le 1<sup>er</sup> septembre, les plafonds de revenus pris en compte pour pouvoir bénéficier de l'aide juridique de seconde ligne ont été revus à la hausse. Le seuil de revenus pour pouvoir bénéficier de la gratuité est passé de 978 euros à 1 255 euros maximum pour une personne isolée et de 1 255 à 1 531 euros pour les personnes formant un ménage de fait.

Het Hof van Justitie van de Europese Unie bracht op 28 juli 2016 een arrest uit toen ons Grondwettelijk Hof een verzoek om een prejudiciële beslissing indiende met betrekking tot de interpretatie van de btw-richtlijn 2006/112/EG van 28 november 2006.

La Cour de justice de l'Union européenne a rendu un arrêt, le 28 juillet 2016, lorsque notre Cour constitutionnelle a introduit une demande de décision préjudicielle en ce qui concerne l'interprétation de la directive 2006/112/CE du 28 novembre 2006 relative à la TVA.

In de huidige stand van de procedure kan ik nog geen duidelijkheid geven over de gevolgen die moeten worden gegeven aan dat arrest van het Hof van Justitie omdat wij nog steeds wachten op het arrest van het Grondwettelijk Hof.

Dans l'état actuel de la procédure, je ne puis pas encore faire la clarté sur les suites qu'il convient de donner à cet arrêt de la Cour de justice étant donné que nous attendons toujours l'arrêt de la Cour constitutionnelle.

**13.03** **Goedele Uyttersprot** (N-VA): Ik vrees dat ik de inhoud van het eindarrest al ken. Bij de invoering van btw voor advocaten in 2014, met een nulpercentage voor pro-Deowerk weliswaar, voelde ik de bui al hangen. We zitten al met een dure Salduz-wetgeving; als daar nu 21% btw op pro-Deoprestaties bijkomt, worden de meerkosten gigantisch. Dan is er dus dringend een fonds nodig om dat op te vangen.

**13.03** **Goedele Uyttersprot** (N-VA): Je crains de pouvoir prédire la teneur de l'arrêt final. J'avais déjà perçu la menace lors de l'instauration de la TVA sur les prestations des avocats en 2014, certes avec un taux de 0 % pour les prestations pro deo. L'application de la loi Salduz est déjà coûteuse et si l'on ajoute 21 % de TVA sur les prestations pro deo, le surcoût sera énorme. Dans ces circonstances, il est impératif de créer d'urgence un fonds pour faire face à cette explosion des coûts.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.54 uur.*

*La réunion publique de commission est levée à 16 h 54.*